



National Defence

National Defence Headquarters  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K2

Défense nationale

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

## REQUEST FOR PROPOSAL DEMANDE DE PROPOSITION

### Proposal To: National Defence Canada

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods and services listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefore.

### Proposition à : Défense nationale Canada

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens et services énumérés ici et sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indique(s).

### Comments - Commentaires

### RETURN BIDS TO: RETOURNER LES SOUMISSIONS À :

By e-mail to: - Par courriel au :  
[DLP53BidsReceiving.DAAT53Receptiondessoumissions@forces.gc.ca](mailto:DLP53BidsReceiving.DAAT53Receptiondessoumissions@forces.gc.ca)

Attention: - Attention :  
Antony Laakso

<b>Title - Sujet</b> Municipal Sidewalk Tractor - Tracteur pour trottoirs municipaux	
<b>Solicitation No. N° de l'invitation</b> W8476-226507/A	<b>Date of Solicitation Date de l'invitation</b> February 28, 2022 - le 28 février 2022
<b>Address enquiries to: - Adresser toute demande de renseignements à :</b> Antony Laakso <b>E-Mail Address - Courriel</b> antony.laakso@forces.gc.ca	
<b>Destination</b> See herein - Voir aux présentes	

**Instructions:** Municipal taxes are not applicable. Unless otherwise specified herein all prices quoted must include all applicable Canadian customs duties, GST/HST, excise taxes and are to be delivered Delivery Duty Paid including all delivery charges to destination(s) as indicated. The amount of the Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax is to be shown as a separate item.

**Instructions :** Les taxes municipales ne s'appliquent pas. Sauf indication contraire, les prix indiqués doivent comprendre les droits de douane canadiens, la TPS/TVH et la taxe d'accise. Les biens doivent être livrés « rendu droits acquittés », tous frais de livraison compris, à la ou aux destinations indiquées. Le montant de la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée doit être indiqué séparément.

<b>Delivery required Livraison exigée</b> See herein - Voir aux présentes	<b>Delivery offered Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print): La personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie) :</b>	
<b>Name - Nom</b>	<b>Title - Titre</b>
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> At - à : 2:00 PM - 14:00  On - le : April 12, 2022 - le 12 avril 2022  Time Zone - Fuseau Horaire : Eastern Daylight Time (EDT) Heure avancée de l'Est (HAE)
---

## TABLE DES MATIÈRES

<b>PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX</b>	<b>4</b>
1.1 BESOIN	4
1.2 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ	4
1.3 EXIGENCE DE VACCINATION CONTRE LA COVID-19	4
1.4 COMPTE RENDU	4
<b>PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES</b>	<b>5</b>
2.1 INSTRUCTIONS, CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES	5
2.2 PRÉSENTATION DES SOUMISSIONS	5
2.3 DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS – EN PÉRIODE DE SOUMISSION	6
2.4 LOIS APPLICABLES	6
<b>PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS</b>	<b>7</b>
3.1 INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS	7
3.2 SECTION I : SOUMISSION TECHNIQUE	7
3.3 SECTION II : SOUMISSION FINANCIÈRE	8
3.4 SECTION III : ATTESTATIONS	8
3.5 SECTION IV : RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	8
<b>PIÈCE JOINTE 1 DE LA PARTIE 3 - INSTRUMENTS DE PAIEMENT ÉLECTRONIQUE</b>	<b>10</b>
<b>PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION</b>	<b>11</b>
4.1 PROCÉDURES D'ÉVALUATION	11
4.2 MÉTHODE DE SÉLECTION – PRIX ÉVALUÉ LE PLUS BAS, CRITÈRES TECHNIQUES OBLIGATOIRES	11
<b>PIÈCE JOINTE 1 DE LA PARTIE 4 – CRITÈRES D'ÉVALUATION</b>	<b>12</b>
<b>PIÈCE JOINTE 2 DE LA PARTIE 4 - BARÈME DE PRIX</b>	<b>13</b>
1. RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX	13
2. BIENS ET SERVICES FERMES	13
<b>PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES</b>	<b>14</b>
5.1 GÉNÉRAL	14
5.2 ATTESTATIONS EXIGÉES AVEC LA SOUMISSION	14
5.3 ATTESTATIONS PRÉALABLES À L'ATTRIBUTION DU CONTRAT ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	15
<b>PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT</b>	<b>17</b>
6.1 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ	17
6.2 BESOIN	17
6.3 CLAUSES ET CONDITIONS UNIFORMISÉES	17
6.4 DURÉE DU CONTRAT	18
6.5 RESPONSABLES	19
6.6 PAIEMENT	20
6.7 FACTURATION	21
6.8 ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES	22
6.9 LOIS APPLICABLES	22
6.10 ORDRE DE PRIORITÉ DES DOCUMENTS	22
6.11 CONTRAT DE DÉFENSE	23
6.12 ASSURANCE - AUCUNE EXIGENCE PARTICULIÈRE	23
6.13 INSPECTION ET ACCEPTATION	23
6.14 RÉUNION APRÈS L'ATTRIBUTION DU CONTRAT	23
6.15 ISO 9001:2015 SYSTÈMES DE MANAGEMENT DE LA QUALITÉ - EXIGENCES (CODE DE L'ASSURANCE DE LA QUALITÉ Q)	23

6.16	AUTORITÉ DE L'ASSURANCE DE LA QUALITÉ (MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE) : ENTREPRENEUR ÉTABLI AU CANADA	24
6.16	AUTORITÉ DE L'ASSURANCE DE LA QUALITÉ (MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE) : ENTREPRENEUR ÉTABLI À L'ÉTRANGER ET AUX ÉTATS-UNIS	25
6.17	DOCUMENT D'ASSURANCE DE LA QUALITÉ	25
6.18	DOCUMENTS DE SORTIE (MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE) : ENTREPRENEUR ÉTABLI AU CANADA	26
6.18	DOCUMENTS DE SORTIE (MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE) : ENTREPRENEUR ÉTABLI AUX ÉTATS-UNIS	26
6.18	DOCUMENTS DE SORTIE (MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE) : ENTREPRENEUR ÉTABLI À L'ÉTRANGER	26
6.19	DOCUMENTS DE SORTIE - DISTRIBUTION	26
6.20	MATÉRIEL	27
6.21	INTERCHANGEABILITÉ	27
6.22	SÉCURITÉ DES VÉHICULES	27
6.23	AVIS DE RAPPEL	27
6.24	CONDITIONNEMENT	27
6.25	MATÉRIAUX D'EMBALLAGE EN BOIS	27
6.26	PRÉPARATION EN VUE DE LA LIVRAISON	27
6.27	LIVRAISON DE MARCHANDISES DANGEREUSES/PRODUITS DANGEREUX	27
6.28	OUTILS ET ÉQUIPEMENT EN VRAC	28
6.29	LIVRAISON ET DÉCHARGEMENT	28
6.30	ENSEMBLES INCOMPLETS	28
6.31	ACCÈS AUX LIEUX D'EXÉCUTION DES TRAVAUX	29
6.32	RÈGLEMENTS CONCERNANT LES EMPLACEMENTS DES FORCES CANADIENNES	29
6.33	MARQUAGE	29
6.34	ÉTIQUETAGE	29
6.35	SERVICES DE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS	29
	<b>ANNEXE « A » - BESOINS</b>	<b>30</b>
	<b>ANNEXE « B » – BASE DE PAIEMENT</b>	<b>31</b>
1.	RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX	31
2.	BIENS ET SERVICES FERMES	31
3.	PROLONGATION DE LA PÉRIODE DE GARANTIE	31

## **PARTIE 1 – RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX**

### **1.1 Besoin**

- A. Le ministère de la Défense nationale (MND) a l'exigence de se procurer deux (2) Tracteurs pour trottoirs municipaux pour la livraison à Wainright, Alberta. La date de livraison demandée est au plus tard 120 jours après la date du Contrat.
- B. Le besoin est décrit en détail au point « Besoin » des Clauses du contrat subséquent, à la partie 6.

### **1.2 Exigences relatives à la sécurité**

- A. Le besoin ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

### **1.3 Exigence de vaccination contre la COVID-19**

- A. Cette exigence est assujettie à la Politique sur la vaccination contre la COVID-19 relative au personnel des fournisseurs. Le fait de négliger de compléter et de fournir l'attestation de l'exigence de vaccination contre la COVID-19 dans le cadre de la soumission rendra la soumission non recevable.

### **1.4 Compte rendu**

- A. Les soumissionnaires peuvent demander un compte rendu des résultats du processus de demande de soumissions. Les soumissionnaires devraient en faire la demande à l'autorité contractante dans les 15 jours ouvrables, suivant la réception des résultats du processus de demande de soumissions. Le compte rendu peut être fourni par écrit, par téléphone ou en personne.

## PARTIE 2 – INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES

### 2.1 Instructions, clauses et conditions uniformisées

A. Toutes les instructions, clauses, et conditions identifiées dans la demande de soumissions par un numéro, une date et un titre sont :

- (i) reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada; ou
- (ii) inclus en pièces-jointes.

Ces documents incorporés par référence et fait partie intégrante de ce document comme si ceux-ci étaient expressément énoncés ici en totalité.

B. Les soumissionnaires qui présentent une soumission s'engagent à respecter les instructions, les clauses et les conditions de la demande de soumissions, et acceptent les clauses et les conditions du contrat subséquent.

C. Le document [2003](#) (2020-05-28), Instructions uniformisées – biens ou services – besoins concurrentiels, est incorporé par référence dans la demande de soumissions et en fait partie intégrante, sous réserve des modifications ci-dessous :

- (i) La section 02, Numéro d'entreprise – approvisionnement, est supprimée en entier;
- (ii) Le sous-alinéa 3 de la section 05, Présentation des soumissions, est supprimée en entier;
- (iii) Paragraphe d. du sous-alinéa 2 de la section 05, Présentation des soumissions, est supprimé en entier et remplacé par ce qui suit :
  - d. de faire parvenir sa soumission uniquement à l'adresse précisée dans page 1 de la demande de soumissions.
- (iv) Le sous-alinéa 4 de la section 5, Présentation des soumissions, est modifié comme suit :  
Supprimer : 60 jours  
Insérer : 90 jours
- (v) La section 06, Soumissions déposées en retard, est supprimée en entier;
- (vi) La section 07, Soumissions retardées, est supprimé en entier et remplacé par ce qui suit :  
07 Soumissions retardées
  - 1. Il incombe au soumissionnaire de vérifier que l'autorité contractante a bien reçu l'intégralité de la soumission. Les erreurs d'acheminement ou autres problèmes liés à la messagerie électronique ayant entraîné un retard dans la soumission ne seront pas acceptées.
- (vii) La section 08, Transmission par télécopieur ou par le service Connexion postal, est supprimé en entier.
- (viii) La sous-alinéa 2 de la section 20, Autres renseignements, est supprimée en entier.

### 2.2 Présentation des soumissions

- A. Les soumissions doivent être présentées uniquement au ministère de la Défense nationale (MND) au plus tard à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués dans la demande de soumissions.

### **2.2.1 Soumissions électronique**

- A. Le système de messagerie électronique ou les pare-feu du MDN peuvent refuser les courriels individuels excédant cinq (5) mégaoctets ou comprenant des éléments comme des macros ou des hyperliens intégrés, et ce, sans qu'un avis soit envoyé au soumissionnaire ou à l'autorité contractante. Les soumissions plus volumineuses peuvent être envoyées en plusieurs courriels. L'autorité contractante accusera réception des documents. Il incombe au soumissionnaire de vérifier que l'autorité contractante a bien reçu l'intégralité de la soumission. Le soumissionnaire ne doit pas supposer que tous ses documents ont été reçus, sauf si l'autorité contractante accuse réception de chaque document. Afin de réduire au minimum les risques de problèmes techniques, le soumissionnaire doit prévoir suffisamment de temps avant la date et l'heure de clôture pour l'accusé de réception de ses documents. Les documents techniques et financiers reçus après la date et l'heure de clôture seront rejetés.

### **2.3 Demandes de renseignements – en période de soumission**

- A. Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit à l'autorité contractante au moins 5 jours civils avant la date de clôture des soumissions. Pour ce qui est des demandes de renseignements reçues après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.
- B. Les soumissionnaires devraient citer le plus fidèlement possible le numéro de l'article de la demande de soumissions auquel se rapporte la question et prendre soin d'énoncer chaque question de manière suffisamment détaillée pour que le Canada puisse y répondre avec exactitude. Les demandes de renseignements techniques qui ont un caractère exclusif doivent porter clairement la mention « exclusif » vis-à-vis de chaque article pertinent. Les éléments portant la mention « exclusif » feront l'objet d'une discrétion absolue, sauf dans les cas où le Canada considère que la demande de renseignements n'a pas un caractère exclusif. Dans ce cas, le Canada peut réviser les questions ou peut demander au soumissionnaire de le faire, afin d'en éliminer le caractère exclusif, et permettre la transmission des réponses à tous les soumissionnaires. Le Canada peut ne pas répondre aux demandes de renseignements dont la formulation ne permet pas de les diffuser à tous les soumissionnaires.

### **2.4 Lois applicables**

- A. Tout contrat subséquent sera interprété et régi selon les lois en vigueur en Ontario OU [insérer le nom de la province ou du territoire], et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.
- B. À leur discrétion, les soumissionnaires peuvent indiquer les lois applicables d'une province ou d'un territoire canadien de leur choix, sans que la validité de leur soumission ne soit mise en question, en supprimant le nom de la province ou du territoire canadien précisé et en insérant le nom de la province ou du territoire canadien de leur choix. Si aucun changement n'est indiqué, cela signifie que les soumissionnaires acceptent les lois applicables indiquées.

## **PARTIE 3 – INSTRUCTIONS POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS**

### **3.1 Instructions pour la préparation des soumissions**

- A. Le Canada demande que la soumission soit présentée en sections distinctes, comme suit :
- Section I : Soumission technique : 1 copie de format PDF envoyé par courrier électronique;
- Section II : Soumission financière : 1 copie de format PDF envoyé par courrier électronique;
- Section III : Attestations : 1 copie de format PDF envoyé par courrier électronique;
- Section IV : Renseignements supplémentaires : 1 copie de format PDF envoyé par courrier électronique;
- B. Les prix doivent figurer dans la soumission financière seulement. Aucun prix ne doit être indiqué dans une autre section de la soumission.
- C. Le Canada demande que les soumissionnaires suivent les instructions de présentation décrites ci-dessous pour préparer leur soumission en format :
- (i) utiliser du papier de 8,5 po x 11 po (216 mm x 279 mm);
  - (ii) utiliser un système de numérotation correspondant à celui de la demande de soumissions.
- D. Les soumissionnaires doivent démontrer leur conformité à la pièce jointe 1 de la partie 4 intitulée « Tableau de conformité technique : Tracteur pour trottoirs municipaux avec attachements datée le 21 juillet 2021 » de la demande de soumissions en fournissant de l'information substantielle complète et détaillée qui décrit la façon dont l'exigence est respectée et traitée. Les soumissionnaires doivent fournir avec leur soumission technique, un document indiquant clairement à quel endroit se trouve l'information substantielle pour chacune des sections ci-dessous.

### **3.2 Section I : Soumission technique**

- A. Dans leur soumission technique, les soumissionnaires devraient expliquer et démontrer comment ils entendent répondre aux exigences et comment ils réaliseront les travaux.

#### **3.2.1 Produits de remplacement et solutions de rechange**

- A. Les soumissionnaires peuvent proposer des produits de remplacement et des solutions de rechange lorsqu'un équivalent est indiqué à l'annexe intitulée Besoin.
- B. Les produits de remplacement et les solutions de rechange qui sont équivalents sur le plan de la forme, de l'ajustement, de la fonction, de la qualité et du rendement tel qu'indiqué dans l'annexe intitulée Besoin seront pris en considération lorsque le soumissionnaire :
- (i) indique clairement un produit de remplacement ou une solution de rechange;
  - (ii) indique la marque, le modèle et le numéro de pièce du produit de remplacement ou du produit, s'il y a lieu;
  - (iii) déclare que le produit de remplacement est entièrement interchangeable avec l'article indiqué dans la description des exigences techniques;
  - (iv) fournit les caractéristiques complètes et les brochures, s'il y a lieu;
  - (v) présente une déclaration de conformité comprenant les caractéristiques techniques qui montrent que le produit de remplacement ou la solution de rechange répond à l'annexe intitulée Besoin;

- (vi) indique clairement les parties dans la description des exigences techniques et dans les brochures qui confirment que le produit de remplacement ou la solution de rechange sont conformes aux exigences techniques.
- C. Les produits de remplacement et les solutions de rechange qui sont offerts en tant qu'équivalents sur le plan de la forme, de l'ajustement, de la fonction, de la qualité et du rendement ne seront pas pris en compte par le responsable technique si :
- (i) la soumission ne fournit pas toute l'information requise pour permettre à le responsable technique d'évaluer pleinement l'équivalence du produit;
  - (ii) le produit de remplacement ou la solution de rechange ne répond pas aux exigences techniques précisées dans la description des exigences techniques.
- D. On invite les fournisseurs à offrir ou à proposer des solutions écologiques lorsqu'il est possible de le faire.

### **3.3 Section II : Soumission financière**

- A. Les soumissionnaires doivent présenter leur soumission financière conformément à la pièce jointe de la partie 4 intitulée Barème de prix.

#### **3.3.1 Paiement électronique de factures – soumission**

- A. Si vous êtes disposé à accepter le paiement de factures au moyen d'instruments de paiement électroniques, remplissez la pièce jointe à la partie 3, Instruments de paiement électronique, pour indiquer lesquels sont acceptés.
- B. Si la pièce jointe à la partie 3, Instruments de paiement électronique, n'a pas été remplie, on considérera que le paiement de factures au moyen d'instruments de paiement électronique n'est pas accepté.
- C. L'acceptation des instruments de paiement électronique ne sera pas considérée comme un critère d'évaluation.

#### **3.3.2 Fluctuation du taux de change**

- A. Le besoin ne prévoit pas offrir d'atténuer les risques liés à la fluctuation du taux de change. Aucune demande d'atténuation des risques liés à la fluctuation du taux de change ne sera prise en considération. Toute soumission incluant une telle disposition sera déclarée non recevable.

### **3.4 Section III : Attestations**

- A. Les soumissionnaires doivent présenter les attestations et renseignements supplémentaires exigés à la Partie 5.

### **3.5 Section IV : Renseignements supplémentaires**

- A. À la section IV de leur soumission, les soumissionnaires devraient fournir :
- (i) une copie complétée et signée de la page 1 de cette sollicitation ou de la dernière modification, tel qu'applicable;
  - (ii) Le nom des personnes autorisées par le soumissionnaire et leurs coordonnées (titre, adresse postale, numéro de téléphone et adresse électronique) pour :
    - (a) Entrer en communication avec le Canada concernant leur soumission et tout contrat subséquent potentiel;

- (b) Coordonner l'exécution et le suivi;
  - (c) Fournir le service après-vente, effectuer l'entretien et les réparations couvertes par la garantie et fournir une gamme complète de pièces de rechange pour le véhicule et l'équipement offerts.
- (iii) Tout autre renseignement présenté dans la soumission et qui n'est pas déjà expliqué.

### **3.5.1 Dates de livraison**

- A. Toute période de livraison ne sera pas incluse dans l'évaluation financière.

#### **3.5.1.1 Biens et services fermes**

- A. La livraison des biens fermes est demandée au plus tard 120 jours à compter de la date du contrat. Si le soumissionnaire a besoin de plus de temps, il doit proposer la meilleure date de livraison possible, sous la forme d'une date fixe ou d'une période de temps à partir de la date d'attribution du contrat. Si le soumissionnaire ne propose pas de date ou de période de temps, on considérera qu'il convient de livrer les biens avant l'échéance fixée.

### **3.5.2 Période de garantie**

#### **3.5.2.1 Période de garantie de base du fabricant**

- A. Le Canada demande aux soumissionnaires de préciser la période de garantie standard du fabricant pour l'équipement et les composants excédant la période de garantie minimale de 12 mois ou de 2 000 heures d'utilisation, selon la première de ces conditions à survenir. Toute garantie standard supplémentaire offerte par le fabricant comme les garanties issues du fabricant d'équipement d'origine pour les composants et les sous-ensembles feront partie du contrat proposé.

#### **3.5.2.2 Période de garantie prolongée**

- A. Le Canada demande au soumissionnaire de préciser si une période de garantie prolongée dépassant la Période de garantie de base du fabricant.
- B. Dans l'affirmative, le Canada demande aux soumissionnaires de fournir des détails et des renseignements sur les prix pour toute période de garantie prolongée relative aux véhicules ou à l'équipement et à tout équipement auxiliaire.
- C. Toute période de garantie prolongée offerte ne sera pas comprise dans l'évaluation financière.

### **PIÈCE JOINTE 1 DE LA PARTIE 3 - INSTRUMENTS DE PAIEMENT ÉLECTRONIQUE**

A. Le soumissionnaire accepte d'être payé au moyen de l'un des instruments de paiement électronique suivants :

- ( ) Dépôt direct (national et international);
- ( ) Échange de données informatisées (EDI) (International only);
- ( ) Virement télégraphique (international seulement);

## **PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION**

### **4.1 Procédures d'évaluation**

- A. Les soumissions reçues seront évaluées par rapport à l'ensemble des exigences de la demande de soumissions, incluant les critères d'évaluation techniques et financiers.
- B. Une équipe d'évaluation composée de représentants du Canada évaluera les soumissions.

#### **4.1.1 Évaluation technique**

- A. Les critères d'évaluation techniques obligatoires et cotés sont inclus à la pièce jointe 1 de la partie 4 intitulée « Tableau de conformité technique : Tracteur pour trottoirs municipaux avec attachements datée le 21 juillet 2021 ».

#### **4.1.2 Évaluation financière**

##### **4.1.2.1 Biens et services fermes**

- A. Le prix de la soumission sera évalué en dollars canadiens, rendu droits acquittés, selon les Incoterms 2010, incluant les droits de douane et les taxes d'accise canadiens, sans les taxes applicables.

##### **4.1.2 Évaluation financière**

- A. Le prix de la soumission sera évalué en dollars canadiens, excluant les taxes applicables, FAB destination, incluant les droits de douane et les taxes d'accise canadiens.

### **4.2 Méthode de sélection – Prix évalué le plus bas, critères techniques obligatoires**

- A. Une soumission doit respecter les exigences de la demande de soumissions et satisfaire à tous les critères d'évaluation techniques obligatoires pour être déclarée recevable. La soumission recevable avec le prix global évalué le plus bas sera recommandée pour attribution d'un contrat.

## **PIÈCE JOINTE 1 DE LA PARTIE 4 – CRITÈRES D'ÉVALUATION**

Voir le document ci-joint intitulé :

« Tableau de conformité technique : Tracteur pour trottoirs municipaux avec attachements datée le 21 juillet 2021».

## PIÈCE JOINTE 2 DE LA PARTIE 4 - BARÈME DE PRIX

### 1. Renseignements généraux

- A. Le soumissionnaire faut au moins indiquer le prix unitaire ferme pour chaque article.
- B. Le soumissionnaire doit remplir le barème de prix suivant et le joindre à sa soumission.
- C. Tous les prix et les coûts doivent être exprimés en dollars canadiens, incluant les droits de douane et les taxes d'accise canadiens, sans les taxes applicables.

### 2. Biens et services fermes

#### 2.1 Tracteur pour trottoirs municipaux

- A. Les prix unitaires fermes comprennent les spécifications, la formation, et les produits livrables connexes indiqués à l'annexe « A », Besoin, rendu droits acquittés, selon les Incoterms 2010, au point de livraison précisé :

Article	Point de livraison	Quantité demandée (A)	Prix unitaire ferme (B)	Sous-total (C = A x B)
1	Wainright, Alberta	2	\$	\$
<b>Total (D = somme C)</b>				\$

## **PARTIE 5 – ATTESTATIONS ET RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES**

### **5.1 Général**

- A. Les soumissionnaires doivent fournir les attestations et les renseignements supplémentaires exigés pour qu'un contrat leur soit attribué.
- B. Les attestations que les soumissionnaires remettent au Canada, peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment par le Canada. À moins d'indication contraire, le Canada déclarera une soumission non recevable, ou à un manquement de la part de l'entrepreneur s'il est établi qu'une attestation du soumissionnaire est fautive, sciemment ou non, que ce soit pendant la période d'évaluation des soumissions ou pendant la durée du contrat.
- C. L'autorité contractante aura le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier les attestations du soumissionnaire. À défaut de répondre et de coopérer à toute demande ou exigence imposée par l'autorité contractante, la soumission sera déclarée non recevable, ou constituera un manquement aux termes du contrat.

### **5.2 Attestations exigées avec la soumission**

- A. Les soumissionnaires doivent fournir les attestations suivantes dûment remplies avec leur soumission.

#### **5.2.1 Dispositions relatives à l'intégrité - déclaration de condamnation à une infraction**

- A. Conformément aux dispositions relatives à l'intégrité des instructions uniformisées, tous les soumissionnaires doivent présenter avec leur soumission, s'il y a lieu, le formulaire de déclaration d'intégrité disponible sur le site Web [Intégrité – Formulaire de déclaration \(http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/declaration-fra.html\)](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/declaration-fra.html), afin que leur soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

#### **5.2.2 Attestation de l'exigence de vaccination contre la COVID-19**

- A. Selon la Politique de vaccination contre la COVID-19 relative au personnel des fournisseurs, tous les soumissionnaires doivent fournir, avec leur soumission, l'attestation de l'exigence de vaccination contre la COVID-19 jointe à cette demande de soumissions afin que leur soumission puisse être considérée davantage. Cette attestation jointe à la demande de soumissions à la date de clôture est jointe au contrat qui en découle et fait partie intégrante du contrat.

Attestation de l'exigence de vaccination contre la COVID-19 :

Je, \_\_\_\_\_ (prénom et nom de famille), en tant que représentant de \_\_\_\_\_ (nom de l'entreprise), dans le cadre de la demande de soumissions numéro \_\_\_\_\_ (insérer le numéro de la demande de soumissions), garantis et atteste que tous les membres du personnel que \_\_\_\_\_ (nom de l'entreprise) fournira dans le cadre du présent contrat et qui accèdent aux lieux de travail du gouvernement fédéral où ils peuvent être en contact avec les fonctionnaires seront :

- (a) entièrement vaccinés avec un (des) vaccin(s) contre la COVID-19 approuvé(s) par Santé Canada; ou
- (b) à moins de ne pouvoir être vaccinés en raison d'une contre-indication médicale certifiée, de la religion ou d'autres motifs de discrimination interdits en vertu de la Loi canadienne sur droits de la personne, à condition que des mesures d'adaptation et d'atténuation aient été présentées au gouvernement du Canada et approuvées par celui-ci; jusqu'à ce que le gouvernement du Canada indique que l'exigence de vaccination contre la COVID-19 de la politique de vaccination contre la COVID-19 relative au personnel des fournisseurs ne soit plus en vigueur.

J'atteste que tous les membres du personnel fournis par \_\_\_\_\_ (nom de l'entreprise) ont été informés des exigences de vaccination contre la COVID-19 de la Politique de vaccination contre la COVID-19 relative au personnel des fournisseurs, et que \_\_\_\_\_ (nom de l'entreprise) a attesté qu'elle s'est conformée à cette exigence.

J'atteste l'exactitude des renseignements fournis à la date indiquée ci-dessous et assure qu'ils le demeureront pendant toute la durée du contrat. Je comprends que les attestations fournies au gouvernement du Canada peuvent faire l'objet d'une vérification à tout moment. Je comprends également que le gouvernement du Canada considérera que l'entrepreneur n'a pas respecté ses engagements s'il découvre qu'une attestation est fautive pendant la période de soumission des propositions ou de contrat, qu'il s'agisse d'une erreur ou d'un acte délibéré. Le gouvernement du Canada se réserve le droit de demander des renseignements supplémentaires pour vérifier l'attestation d'un soumissionnaire. Le non-respect de toute demande ou exigence imposée par le gouvernement du Canada peut constituer un manquement au contrat.

Signature : \_\_\_\_\_  
Date : \_\_\_\_\_

Selon la politique de vaccination contre la COVID-19 du gouvernement du Canada relative au personnel des fournisseurs, les renseignements que vous avez fournis seront protégés, utilisés, conservés et divulgués conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels. Veuillez prendre note que vous avez le droit d'accéder à tout renseignement dans votre dossier et d'y apporter des corrections, et que vous avez le droit de déposer une plainte auprès du Bureau du commissariat à la protection de la vie privée concernant le traitement de vos renseignements personnels. Ces droits s'appliquent également à toutes les personnes qui sont considérées comme 31 membres du personnel aux fins du contrat et qui doivent accéder les lieux de travail du gouvernement du Canada où ils pourraient entrer en contact avec des fonctionnaires.

### **5.3 Attestations préalables à l'attribution du contrat et renseignements supplémentaires**

- A. Les attestations et les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous devraient être remplis et fournis avec la soumission mais ils peuvent être fournis plus tard. Si l'une de ces attestations ou renseignements supplémentaires ne sont pas remplis et fournis tel que demandé, l'autorité contractante informera le soumissionnaire du délai à l'intérieur duquel les renseignements doivent être fournis. À défaut de fournir les attestations ou les renseignements supplémentaires énumérés ci-dessous dans le délai prévu, la soumission sera déclarée non recevable.

#### **5.3.1 Dispositions relatives à l'intégrité – documentation exigée**

- A. Conformément à l'article intitulé Renseignements à fournir lors d'une soumission, de la passation d'un contrat ou de la conclusion d'un accord immobilier de la [Politique d'inadmissibilité et de suspension \(http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-fra.html\)](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ci-if/politique-policy-fra.html), le soumissionnaire doit présenter la documentation exigée, s'il y a lieu, afin que sa soumission ne soit pas rejetée du processus d'approvisionnement.

#### **5.3.2 Programme de contrats fédéraux pour l'équité en matière d'emploi – Attestation de soumission**

- A. En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste que le soumissionnaire, et tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, n'est pas nommé dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée du PCF » du Programme de contrats fédéraux (PCF) pour l'équité en matière d'emploi disponible au bas de la page du site Web [d'Emploi et Développement social Canada \(EDSC\) – Travail \(https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/programmes/equite-emploi/programme-contrats-federaux.html#s4\)](https://www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/programmes/equite-emploi/programme-contrats-federaux.html#s4).
- B. Le Canada aura le droit de déclarer une soumission non recevable si le soumissionnaire, ou tout membre de la coentreprise si le soumissionnaire est une coentreprise, figure dans la liste des « soumissionnaires à admissibilité limitée du PCF » au moment de l'attribution du contrat.

### 5.3.3 Conformité du produit

- A. Le soumissionnaire atteste que tous les véhicules et l'équipement proposés sont conformes à l'ensemble des spécifications techniques de l'annexe « A », Besoin et qu'ils continueront de l'être pour toute la durée du contrat. Cette attestation n'exempte pas le soumissionnaire du respect de tous les critères d'évaluation technique obligatoires énoncés à la partie 4.

\_\_\_\_\_  
Signature du représentant autorisé du soumissionnaire

\_\_\_\_\_  
Date

### 5.3.4 Systèmes de gestion de la qualité ISO 9001:2015 (Code de l'assurance de la qualité Q)

- A. Le soumissionnaire certifie qu'il se conforme, et qu'il continuera de se conformer pendant toute la durée du contrat, à toutes les exigences de l'article de la partie 6 intitulé Systèmes de gestion de la qualité ISO 9001:2015 (Code d'assurance de la qualité Q).

\_\_\_\_\_  
Signature du représentant autorisé  
du soumissionnaire

\_\_\_\_\_  
Date

## **PARTIE 6 – CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT**

Les clauses et conditions suivantes s'appliquent à tout contrat subséquent découlant de la demande de soumissions et en font partie intégrante.

### **6.1 Exigences relatives à la sécurité**

A. Le contrat ne comporte aucune exigence relative à la sécurité.

### **6.2 Besoin**

A. L'entrepreneur doit fournir les Tracteurs pour trottoirs municipaux conformément au besoin décrit à l'annexe « A » et à la base de paiement de l'annexe « B ».

#### **6.2.1 Changements techniques, produits de remplacement et solutions de rechange**

A. Tous les changements techniques, les produits de remplacement et les solutions de rechange que propose l'entrepreneur doivent être évalués aux fins d'approbation par le responsable technique. L'ensemble des produits de remplacement et des solutions de rechange doivent être équivalent à l'élément qu'ils remplacent sur le plan de la forme, de l'ajustage, de la fonction, de la qualité et du rendement et ne doivent pas entraîner des coûts supplémentaires pour le Canada. Les produits de remplacement et les solutions de rechange qui sont proposés comme équivalents ne seront acceptés que lorsqu'ils auront été approuvés par le responsable technique. Une modification au contrat ou le formulaire « Modification/Écart par rapport au modèle » dûment rempli sera émis.

B. Si le responsable technique n'accepte pas le produit de remplacement ou la solution de rechange et que l'entrepreneur ne peut respecter les exigences techniques, le Canada peut résilier le contrat pour manquement, conformément aux conditions générales stipulées dans le contrat.

### **6.3 Clauses et conditions uniformisées**

A. Toutes les clauses et conditions identifiées dans le contrat par un numéro, une date et un titre, sont reproduites dans le [Guide des clauses et conditions uniformisées d'achat](https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat) (<https://achatsetventes.gc.ca/politiques-et-lignes-directrices/guide-des-clauses-et-conditions-uniformisees-d-achat>) publié par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

#### **6.3.1 Conditions générales**

A. [2010A](#) (2021-12-02), Conditions générales – biens (complexité moyenne), s'applique au contrat et en fait partie, sous réserve des modifications ci-dessous :

(i) La section 01, Interprétation, définition du « Canada », de la « Couronne », de « Sa Majesté » ou du « État » est supprimée en entier et remplacée par ce qui suit :

« Canada », « Couronne », « Sa Majesté » ou « État » désignent Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre de la Défense nationale et toute autre personne dûment autorisée à agir au nom de ce ministre ou, le cas échéant, un ministre compétent auquel le ministre de la Défense nationale a délégué ses pouvoirs ou ses fonctions, et toute autre personne dûment autorisée à agir au nom de ce ministre.

(ii) Les paragraphes 1 et 2 de la section 9, Garantie sont supprimés en entier et remplacés par ce qui suit :

1. Malgré l'inspection et l'acceptation des travaux par le Canada ou au nom de celui-ci et sans limiter l'application de toute autre disposition du contrat ou toute condition, garantie ou disposition prévue par la loi, l'entrepreneur, sur demande du Canada, doit remplacer,

réparer ou corriger, à son choix et à ses frais, tous les travaux défectueux ou qui ne respectent pas les exigences du contrat, le cas échéant. La période de garantie sera de 12 mois ou de 2,000 heures d'utilisation, selon la première des deux éventualités, après la livraison et l'acceptation des travaux, ou la durée de la période de garantie standard de l'entrepreneur ou du fabricant, si elle est plus étendue.

2. L'entrepreneur doit payer les frais de transport associés aux travaux ou à toute partie des travaux aux locaux de l'entrepreneur pour leur remplacement, réparation ou rectification. L'entrepreneur doit également payer les frais de transport associés aux travaux ou à toute partie des travaux qui sont remplacés ou rectifiés, au lieu de livraison précisé dans le contrat ou à un autre endroit désigné par le Canada. Cependant, si le Canada est d'avis qu'un tel déplacement n'est pas pratique, l'entrepreneur doit procéder aux réparations ou aux rectifications nécessaires là où les travaux sont effectués. Dans ce cas, l'entrepreneur doit assumer tous les coûts (y compris les frais de déplacement et de subsistance) qui en découlent. Le Canada ne remboursera aucun de ces coûts.

Toutes les autres dispositions de la garantie demeurent en vigueur.

### **6.3.2 Publications techniques existantes - traduction**

- A. L'entrepreneur accorde au Canada une licence non-exclusive, perpétuelle, irrévocable et libre de redevance pour la traduction et la reproduction en tout ou en partie, pour l'usage exclusif du gouvernement, des publications techniques fournies avec l'équipement livré dans le cadre du contrat. Les droits d'auteur des traductions effectuées par le Canada ou par des entrepreneurs indépendants engagés par le Canada appartiendront au Canada.

### **6.3.3 Respect des mesures, des ordres permanents, des politiques et des règles sur place**

- A. L'entrepreneur doit se conformer et s'assurer que ses employés et ses sous-traitants se conforment à toutes les mesures de sécurité, ordres permanents, politiques et règles sur place qui sont en vigueur sur le lieu où le travail est effectué.

### **6.3.4 Suspension des travaux**

- A.
  1. L'autorité contractante peut, à tout moment, par avis écrit, ordonner à l'entrepreneur de suspendre ou d'arrêter les travaux ou une partie des travaux du contrat pour une période allant jusqu'à 180 jours. L'entrepreneur doit immédiatement se conformer à un tel ordre de manière à minimiser les frais liés à la suspension. Durant la période pendant laquelle cet ordre est en vigueur, l'entrepreneur ne doit pas retirer aucune partie des travaux des lieux des travaux avant d'en avoir obtenu au préalable le consentement écrit de la part de l'autorité contractante. Durant la période de 180 jours, l'autorité contractante doit soit annuler l'ordre ou résilier le contrat, en tout ou en partie, selon les sections 23 ou 24 dans les conditions générales 2010A.
  2. Lorsqu'un ordre est donné selon le paragraphe 1, à moins que l'autorité contractante résilie le contrat pour raisons de manquement de la part de l'entrepreneur ou que l'entrepreneur abandonne le contrat, l'entrepreneur aura droit au paiement de frais additionnels qui auront été encourus suite à la suspension en plus d'un profit équitable et raisonnable.
  3. Lorsqu'un ordre donné selon le paragraphe 1 est annulé, l'entrepreneur doit reprendre les travaux selon les conditions du contrat dès que pratiquement faisable. Si la suspension a affecté la capacité de l'entrepreneur à respecter la date de délivrance selon les conditions du contrat, la date pour l'exécution des travaux qui ont été affectés par la suspension sera prolongée pour une période équivalente à la période de suspension en plus d'une période, le cas échéant, qui, de l'avis de l'autorité contractante, et après consultation avec l'entrepreneur, est nécessaire pour que l'entrepreneur puisse reprendre les travaux. Tout ajustement équitable sera effectué au besoin à toute condition du contrat qui aura ainsi été affectée.

## **6.4 Durée du contrat**

#### 6.4.1 Date de livraison

- A. Les biens fermes doivent être reçus au plus tard **120 jours après la date du contrat [ou comme spécifié par le soumissionnaire dans son offre, le cas échéant]**.

#### 6.4.2 Points de livraison

- A. La livraison du besoin doit être effectuée au(x) point(s) de livraison spécifié(s) à l'annexe « B » du contrat.
- B. L'entrepreneur doit livrer les biens sur rendez-vous seulement. L'entrepreneur doit communiquer avec l'autorité contractante avant l'expédition afin d'obtenir les renseignements contractuels relatifs au ou aux points de livraison. L'entrepreneur ou son transporteur doit prendre des rendez-vous pour la livraison en communiquant avec le ou les points de livraison. Le destinataire peut refuser les livraisons si aucun rendez-vous n'a été fixé. Lorsque le transporteur devra retourner parce qu'il n'aura pas pris de rendez-vous pour la livraison, le Canada ne sera pas tenu de payer des coûts additionnels.

### 6.5 Responsables

#### 6.5.1 Autorité contractante

- A. L'autorité contractante pour le contrat est :

Nom : Antony Laakso  
Titre : Agent d'approvisionnement  
Position : DAAT 5-3-4-4  
Adresse : Quartier général du ministère de la Défense nationale  
101, promenade Colonel By  
Ottawa (Ontario) K1A 0K2  
Courriel : antony.laakso@forces.gc.ca

- B. L'autorité contractante est responsable de la gestion du contrat, et toute modification doit être autorisée, par écrit par l'autorité contractante. L'entrepreneur ne doit pas effectuer de travaux dépassant la portée du contrat ou des travaux qui n'y sont pas prévus suite à des demandes ou des instructions verbales ou écrites de toute personne autre que l'autorité contractante.

#### 6.5.2 Responsable technique

- A. Le responsable technique pour le contrat est :

**[Coordonnées à préciser dans le contrat subséquent]**

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Position : \_\_\_\_\_  
Adresse : Quartier général du ministère de la Défense nationale  
101, promenade Colonel By  
Ottawa (Ontario) K1A 0K2  
Téléphone : \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

- B. Le responsable technique représente le ministère ou organisme pour lequel les travaux sont exécutés dans le cadre du contrat. Il est responsable de toutes les questions liées au contenu technique des travaux prévus dans le contrat. On peut discuter des questions techniques avec le responsable technique; cependant, celui-ci ne peut pas autoriser les changements à apporter à l'énoncé des travaux. Ces changements peuvent être effectués uniquement au moyen d'une modification au contrat émise par l'autorité contractante.

#### 6.5.3 Autorité de l'assurance de la qualité

A. Le responsable de l'assurance de la qualité du contrat est :

[Coordonnées à préciser dans le contrat subséquent]

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Position : \_\_\_\_\_  
Adresse : Quartier général du ministère de la Défense nationale  
101, promenade Colonel By  
Ottawa (Ontario) K1A 0K2  
Téléphone : \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

B. Le Directeur – Assurance de la qualité (DAQ) est l'autorité responsable de l'assurance de la qualité du ministère de la Défense nationale. Le DAQ est chargé de surveiller le système de gestion de la qualité de l'entrepreneur afin de s'assurer que l'entrepreneur est en mesure de satisfaire aux exigences de qualité du contrat.

#### 6.5.4 Représentant de l'entrepreneur

[Coordonnées à préciser dans le contrat subséquent]

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

#### 6.5.5 Service après-vente

A. Les concessionnaires ou les agents suivant sont autorisés à fournir des services après-vente, à faire de l'entretien et des réparations couvertes par la garantie, ainsi qu'à offrir une gamme complète de pièces de rechange pour le véhicule ou l'équipement vendu :

[Coordonnées à préciser dans le contrat subséquent]

Nom : \_\_\_\_\_  
Titre : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Téléphone : \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_

#### 6.6 Paiement

##### 6.6.1 Base de paiement

###### 6.6.1.1 Prix unitaire(s) ferme(s)

A. Si l'entrepreneur s'acquiesce de façon satisfaisante de toutes ses obligations dans le cadre du contrat, il recevra un prix unitaire ferme, comme il est précisé à l'annexe « B » comme suit au montant de [montant à préciser dans le contrat subséquent] \$. Les droits de douane sont inclus et les taxes applicables sont en sus.

###### 6.6.2 Limite de prix

- A. Le Canada ne paiera pas l'entrepreneur pour tout changement à la conception, toute modification ou interprétation des travaux, à moins que ces changements à la conception, ces modifications ou ces interprétations n'aient été approuvés par écrit par l'autorité contractante avant d'être intégrés aux travaux.

### **6.6.3 Modalités de paiement**

#### **6.6.3.1 Paiements multiples**

- A. Le Canada paiera l'entrepreneur lorsque des unités auront été complétés et livrés conformément aux dispositions de paiement du contrat si :
- (i) une facture exacte et complète ainsi que tout autre document exigé par le contrat ont été soumis conformément aux instructions de facturation prévues au contrat;
  - (ii) tous ces documents ont été vérifiés par le Canada;
  - (iii) les travaux livrés ont été acceptés par le Canada.

#### **6.6.4 Paiement électronique de factures**

- A. L'entrepreneur accepte d'être payé au moyen de l'un des instruments de paiement électronique suivants :

[La liste sera mise à jour dans le contrat subséquent]

- (iii) Dépôt direct (national et international);
- (iv) Échange de données informatisées (EDI (international seulement));
- (v) Virement télégraphique (international seulement);

### **6.7 Facturation**

#### **6.7.1 Instructions relatives à la facturation**

- A. L'entrepreneur doit soumettre ses factures conformément à l'article intitulé Présentation des factures des conditions générales. Les factures ne doivent pas être soumises avant que tous les travaux identifiés sur la facture soient complétés.
- B. Chaque facture doit contenir ou être appuyée par les documents applicables :
- (i) numéro de série, ou une copie de la Description du véhicule neuf (DVN) incluant le numéro d'identification du véhicule (NIV);
  - (ii) une copie du document de sortie et de tout autre document tel qu'il est spécifié au contrat;
  - (iii) les copies originales des factures, reçus, pièces justificatives pour tous les frais directs et pour tous les frais de déplacement et de subsistance;
  - (iv) une description des travaux accomplis.
- C. Les factures doivent être distribuées comme suit :
- (i) Pour les factures ne comportant pas de frais de déplacement et de subsistance, l'entrepreneur peut envoyer, au lieu d'une copie papier, une copie en format.pdf de la facture originale accompagnée des pièces justificatives à l'autorité contractante à l'adresse suivante :

[Adresse électronique de facturation à préciser dans le contrat subséquent]

- (ii) En présentant une facture en format .pdf, l'entrepreneur atteste que la copie en format .pdf de chaque facture sera traitée comme la facture originale. De plus, il doit indiquer le numéro du contrat et le nom de l'autorité contractante dans le courriel d'accompagnement. Les factures comportant des frais de déplacement et de subsistance doivent être envoyées sous forme imprimée et être accompagnées des reçus originaux, conformément aux règlements du Conseil du Trésor.

## 6.7.2 Retenue de garantie

- A. Une retenue de garantie de 10 % sera appliquée sur tout paiement dû des éléments suivants :
  - (i) Item 001 selon L'Annex B.
- B. Les taxes applicables doivent être calculées sur la somme totale de la demande de paiement avant l'application de la retenue. Lors de l'application de la retenue, les taxes applicables ne seront pas exigibles puisque celles-ci auront été réclamées et payées, comme il est indiqué dans la facture précédente.
- C. La remise de la retenue de garantie de 10 % est conditionnelle à la réception et à l'acceptation de tous les travaux prévus dans le présent contrat.
- D. Les instructions relatives à la facturation de la retenue de garantie sont décrites en détail dans la clause intitulée Instructions relatives à la facturation.

## 6.8 Attestations et renseignements supplémentaires

### 6.8.1 Conformité

- A. À moins d'indication contraire, le respect continu des attestations fournies par l'entrepreneur avec sa soumission ou préalablement à l'attribution du contrat, ainsi que la coopération constante quant aux renseignements supplémentaires, sont des conditions du contrat et leur non-respect constituera un manquement de la part de l'entrepreneur. Les attestations pourront faire l'objet de vérifications par le Canada pendant toute la durée du contrat.

## 6.9 Lois applicables

- A. Le contrat doit être interprété et régi selon les lois en vigueur en Ontario **[ou tel que l'a indiqué le soumissionnaire dans sa soumission, le cas échéant]**, et les relations entre les parties seront déterminées par ces lois.

## 6.10 Ordre de priorité des documents

- A. En cas d'incompatibilité entre le libellé des textes énumérés dans la liste, c'est le libellé du document qui apparaît en premier sur la liste qui l'emporte sur celui de tout autre document qui figure plus bas sur ladite liste :
  - (i) les articles de la convention;
  - (ii) les conditions générales 2010A (2020-05-28), Conditions générales – biens (complexité moyenne);
  - (iii) Annexe « A », Besoins;
  - (iv) Annexe « B », Base de paiement;
  - (v) la soumission de l'entrepreneur datée du **[la date doit être précisée dans le contrat subséquent]**, **comme il a été précisé le [la date doit être précisée dans le contrat subséquent, le cas échéant], et**

telle qu'elle a été modifiée le [la date doit être précisée dans le contrat subséquent, le cas échéant].

#### **6.11 Contrat de défense**

- A. Le contrat est un contrat de défense au sens de la [Loi sur la production de défense](http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/d-1/), L.R.C. 1985, ch. D-1 (<http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/d-1/>), et est régi par cette loi.
- B. Le droit de propriété sur les travaux ou les matériaux, pièces, travaux en cours ou achevés, appartient au Canada, libre et quitte de tout privilège, réclamation, charge, sûreté ou servitude. Le Canada peut, à tout moment, retirer, vendre ou aliéner les travaux en tout ou en partie conformément à l'article 20 de la [Loi sur la production de défense](#).

#### **6.12 Assurance - aucune exigence particulière**

- A. L'entrepreneur est responsable de décider s'il doit s'assurer pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance souscrite ou maintenue par l'entrepreneur est à sa charge ainsi que pour son bénéfice et sa protection. Elle ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu du contrat, ni ne la diminue.

#### **6.13 Inspection et acceptation**

- A. Le responsable technique sera le responsable des inspections. Tous les rapports, biens livrables, documents, biens et services fournis en vertu du contrat seront assujettis à l'inspection du responsable des inspections ou de son représentant. Si des rapports, documents, biens ou services ne sont pas conformes aux Besoin et ne sont pas satisfaisants selon le responsable des inspections, ce dernier aura le droit de les rejeter ou d'en demander la correction, aux frais de l'entrepreneur uniquement, avant de recommander le paiement.

#### **6.14 Réunion après l'attribution du contrat**

- A. Dans les 10 jours suivant la date du contrat, l'entrepreneur doit communiquer avec l'autorité contractante afin de déterminer s'il faut tenir une réunion après l'attribution du contrat. Une réunion sera convoquée à la discrétion de l'autorité contractante pour revoir les exigences techniques et contractuelles. L'entrepreneur doit préparer le procès-verbal de la réunion et le distribuer au plus tard 5 jours civils après la réunion. La réunion se déroulera aux installations de l'entrepreneur ou par téléconférence, à la discrétion du Canada et sans frais pour le Canada. Des représentants de l'entrepreneur et du ministère de la Défense nationale.

#### **6.15 ISO 9001:2015 Systèmes de management de la qualité - Exigences (code de l'assurance de la qualité Q)**

- A. Pour l'exécution des travaux décrits dans le contrat, l'entrepreneur doit satisfaire aux exigences suivantes *ISO 9001 :2015 - Systèmes de management de la qualité - Exigences*, publié par l'Organisation internationale de normalisation (ISO), édition courante à la date de soumission de l'offre de l'entrepreneur.
- B. L'objectif n'est pas d'exiger que l'entrepreneur soit inscrit à titre de membre d'*ISO 9001*; toutefois, le système de gestion de la qualité de l'entrepreneur doit tenir compte de chacune des exigences de ladite norme en lien avec la portée des travaux. Uniquement les exclusions conformément à la clause 1.2 de *ISO 9001* sont acceptables.

##### **6.15.1 Aide à l'assurance officielle de la qualité (AOQ)**

- A. L'entrepreneur doit mettre à la disposition du représentant en assurance de la qualité (RAQ) les locaux et les installations nécessaires pour l'exécution correcte de l'assurance officielle de la qualité (AOQ). L'entrepreneur doit également fournir toute l'aide que le RAQ demande pour l'évaluation, la vérification, la validation, la documentation ou la libération des produits.

- B. Le RAQ doit avoir libre accès à toute installation de l'entrepreneur ou de ses sous-traitants où est effectuée une partie des travaux. Le RAQ doit pouvoir évaluer et vérifier sans restriction que l'entrepreneur se conforme aux procédures du système de la qualité et valider que les produits soient conformes aux exigences du contrat. L'entrepreneur doit permettre au RAQ d'utiliser raisonnablement ses équipements de contrôle en vue d'effectuer toutes les activités de validation. Le personnel de l'entrepreneur doit être disponible, sur demande, pour l'utilisation de ces équipements.
- C. Lorsque le RAQ estime que l'AOQ est nécessaire chez un sous-traitant, l'entrepreneur doit le mentionner dans le document d'achat et fournir des copies au RAQ, accompagnées de données techniques pertinentes telles que demandées par le RAQ.
- D. L'entrepreneur doit aviser le RAQ lorsqu'il a reçu d'un sous-traitant un produit jugé non conforme après qu'il ait été soumis à l'AOQ.
- E. Pour la conception, le développement ou l'entretien du logiciel, l'entrepreneur devra interpréter les exigences de la norme de qualité *ISO 9001:2015 « Systèmes de management de la qualité - Exigences »*, selon les lignes directrices contenues dans la dernière édition (à la date du contrat) de *ISO/IEC 90003:2014 « Ingénierie du logiciel - Lignes directrices pour l'application de l'ISO 9001:2008 aux logiciels informatiques »*.

L'une des options suivantes sera insérée dans le contrat subséquent, s'il y a lieu :

**Option 1 : Lorsque le contrat sera conclu avec un fournisseur établi au Canada,**

**6.16 Autorité de l'assurance de la qualité (Ministère de la Défense nationale) : entrepreneur établi au Canada**

- A. Tous les travaux sont assujettis à l'assurance de la qualité du gouvernement qui sera effectuée aux installations de l'entrepreneur ou à celles du sous-traitant, ainsi que sur les lieux d'installation, par le Directeur de l'assurance de la qualité, ou son représentant de l'assurance de la qualité (RAQ) désigné :  
  
Directeur de l'assurance de la qualité  
Quartier général de la Défense nationale  
Édifice Mgén George R. Pearkes  
101, promenade Colonel By  
Ottawa (Ontario) K1A 0K2  
Courriel : [ContractAdmin.DQA@forces.gc.ca](mailto:ContractAdmin.DQA@forces.gc.ca)
- B. Dans les 48 heures suivant l'attribution du contrat, l'entrepreneur doit communiquer avec le RAQ. Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du RAQ peuvent être obtenus de la Région de l'assurance de la qualité de la Défense nationale (RAQDN) la plus rapprochée énumérée ci-dessous :  
  
Atlantique - Halifax : 902-427-7224 ou 902-427-7150  
Québec - Montréal : 514-732-4401 ou 514-732-4477  
Québec - Ville de Québec : 418-694-5996  
Région de la capitale nationale - Ottawa : 819-939-8605 ou 819-939-8608  
Ontario - Toronto : 416-635-4404, poste 6081 ou 2754  
Ontario - London : 519-964-5757  
Manitoba/Saskatchewan - Winnipeg : 204-833-2500, poste 6574  
Alberta - Calgary : 403-410-2320, poste 3830  
Alberta - Edmonton : 780-973-4011, poste 2276  
Colombie - Britannique - Vancouver : 604-225-2520, poste 2460  
Colombie - Britannique - Victoria : 250-363-5662
- C. L'entrepreneur doit effectuer ou faire effectuer tous les essais et les inspections nécessaires pour confirmer que le matériel ou les services fournis sont conformes aux exigences du contrat.

- D. L'entrepreneur doit fournir, sans frais additionnels, toutes les données d'essai pertinentes, toutes les données techniques, les pièces d'essai et les échantillons pouvant raisonnablement être demandés par le RAQ pour vérifier s'ils sont conformes aux exigences du contrat. L'entrepreneur doit expédier, à ses frais, ces données et pièces d'essai de même que ces échantillons à l'endroit indiqué par le RAQ.
- E. Les registres de contrôle de la qualité, d'inspection et d'essai faisant état de la conformité aux exigences spécifiées, ainsi que les registres des mesures correctives, doivent être conservés par l'entrepreneur pendant trois ans après la date d'exécution ou de résiliation du contrat, et présentés sur demande au RAQ.

**Option 2 : Lorsque le contrat sera conclu avec un fournisseur établi à l'étranger.**

**6.16 Autorité de l'assurance de la qualité (Ministère de la Défense nationale) : entrepreneur établi à l'étranger et aux États-Unis**

- A. Tous les travaux sont assujettis à l'assurance de la qualité du gouvernement qui sera effectuée aux installations de l'entrepreneur ou à celles du sous-traitant, ainsi que sur les lieux d'installation, par le Directeur de l'assurance de la qualité, ou son représentant de l'assurance de la qualité (RAQ) désigné :  
  
Directeur de l'assurance de la qualité  
Quartier général de la Défense nationale  
Édifice Mgén George R. Pearkes  
101, promenade Colonel By  
Ottawa (Ontario) K1A 0K2  
Courriel : [ContractAdmin.DQA@forces.gc.ca](mailto:ContractAdmin.DQA@forces.gc.ca)
- B. Si l'entrepreneur n'a aucune nouvelle du RAQ qui effectue l'AQG des installations de l'entrepreneur ou dans la région dans les 45 jours ouvrables suivant l'attribution du contrat, l'entrepreneur doit aviser l'autorité contractante.
- C. Là où aucun aménagement officiel pour l'AQG n'a été conclu, le ministère de la Défense nationale s'assurera que les services de l'AQG soient effectués par une autorité nationale de l'assurance de la qualité acceptable au Directeur de l'assurance de la qualité. Si les services de l'AQG sont fournis sur une base de recouvrement des coûts, les coûts des services sont attribués au contrat et acquittés à la suite d'une facture séparée à cet égard.
- D. L'entrepreneur doit effectuer ou faire effectuer tous les essais et les inspections nécessaires pour confirmer que le matériel ou les services fournis sont conformes aux exigences du contrat.
- E. L'entrepreneur doit fournir, sans frais additionnels, toutes les données d'essai pertinentes, toutes les données techniques, les pièces d'essai et les échantillons pouvant raisonnablement être demandés par le RAQ pour vérifier s'ils sont conformes aux exigences du contrat. L'entrepreneur doit expédier, à ses frais, ces données et pièces d'essai de même que ces échantillons à l'endroit indiqué par le RAQ.
- F. Les registres de contrôle de la qualité, d'inspection et d'essai faisant état de la conformité aux exigences spécifiées, ainsi que les registres des mesures correctives, doivent être conservés par l'entrepreneur pendant 3 ans après la date d'exécution ou de résiliation du contrat, et présentés sur demande au RAQ.

**6.17 Document d'assurance de la qualité**

- A. L'entrepreneur doit s'assurer que chaque envoi soit accompagné d'une note d'emballage et d'exemplaires du document d'assurance de la qualité. Ces documents doivent être placés dans une enveloppe imperméable fixée au dernier paquet de l'envoi ou à l'intérieur du paquet qui doit porter une indication de l'inclusion des pièces jointes. Dans le cas d'un envoi par chemin de fer, ils doivent être fixés sur le côté intérieur du cadre de la porte du wagon.

**L'une des options suivantes sera insérée dans le contrat subséquent, s'il y a lieu :**

**Option 1 : Lorsque le contrat sera conclu avec un fournisseur établi au Canada;**

#### **6.18 Documents de sortie (Ministère de la Défense nationale) : entrepreneur établi au Canada**

- A. À moins d'avis contraire du responsable de l'assurance de la qualité du ministère de la Défense nationale (MDN), la signature du représentant de l'assurance de la qualité du MDN n'est pas exigée sur le document de sortie.
- B. Le matériel doit être libéré aux fins d'expédition au moyen du formulaire FC1280 du MDN, Certificat de libération, d'inspection et de réception, ou d'un document de sortie contenant les mêmes données. L'entrepreneur doit préparer le(s) document(s) de sortie.
- C. Pour retourner du matériel de réparation et de révision à la Chaîne d'approvisionnement de la Défense, utiliser le formulaire DND 2227/DND 2228 au lieu de FC1280.

#### **Option 2 : Lorsque le contrat sera conclu avec un fournisseur établi aux États-Unis;**

#### **6.18 Documents de sortie (Ministère de la Défense nationale) : entrepreneur établi aux États-Unis**

- A. Le matériel doit être libéré aux fins d'expédition au moyen du formulaire « *DD 250, Material Inspection and Receiving Report* » ou un document de sortie contenant les mêmes données et accepté par le représentant de l'assurance de la qualité. L'entrepreneur doit préparer le(s) document(s) de sortie.

#### **Option 3 : Lorsque le contrat sera conclu avec un fournisseur établi à l'étranger.**

#### **6.18 Documents de sortie (Ministère de la Défense nationale) : entrepreneur établi à l'étranger**

- A. Le matériel doit être libéré aux fins d'expédition au moyen d'un certificat de conformité, conformément au STANAG 4107 de l'OTAN, qui doit être préparé par l'entrepreneur.

#### **6.19 Documents de sortie - distribution**

- A. L'entrepreneur doit remplir les documents de sortie dans un format électronique en vigueur et les distribuer comme suit :

- (i) 1 copie envoyée par la poste au destinataire avec la mention : « À l'attention de l'agent de réception »;
- (ii) 2 copies avec l'envoi au destinataire, dans une enveloppe imperméable à l'eau;
- (iii) 1 copie à l'autorité contractante;
- (iv) 1 copie au :

Quartier général de la Défense nationale  
Édifice Mgén George R. Pearkes  
101, promenade Colonel By  
Ottawa (Ontario) K1A OK2

Attention : [Les personnes-ressources seront précisées dans le contrat subséquent]

- (v) 1 copie au représentant de l'assurance de la qualité;
- (vi) 1 copie à l'entrepreneur;
- (vii) Pour les entrepreneurs non-canadiens, 1 copie au :

DAQ/Administration des contrats  
Quartier général de la Défense nationale  
Édifice Mgén George R. Pearkes  
101, promenade Colonel By  
Ottawa (ON) K1A OK2

Courriel : [ContractAdmin.DQA@forces.gc.ca](mailto:ContractAdmin.DQA@forces.gc.ca)

## 6.20 Matériel

- A. Le matériel fourni doit être neuf et n'avoir jamais été utilisé, et faire partie de la production actuelle du fabricant.

## 6.21 Interchangeabilité

- A. À moins que des modifications en cours de production ne soient autorisées par l'autorité contractante, tous les véhicules/équipements fournis à l'égard d'un article d'un contrat, quel que soit cet article, doivent être de la même marque et du même modèle, et tous les ensembles, sous-ensembles et pièces similaires doivent être interchangeables.

## 6.22 Sécurité des véhicules

- A. Tous les véhicules fournis dans le cadre du contrat doivent être conformes aux dispositions pertinents de la [Loi sur la sécurité automobile](http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/M-10.01/page-1.html), L.C., 1993, ch. 16 (<http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/M-10.01/page-1.html>), et aux règlements pertinents en vigueur à leur date de fabrication.

## 6.23 Avis de rappel

- A. Tous les avis de rappel doivent être transmis à l'autorité technique indiquée dans le contrat.

## 6.24 Conditionnement

- A. Les méthodes de conservation et de conditionnement doivent être conformes à la norme courante de l'entrepreneur pour les envois au Canada ou, au besoin, aux normes pour les envois outremer.

## 6.25 Matériaux d'emballage en bois

- A. Tous les matériaux d'emballage en bois utilisés dans l'expédition doivent satisfaire aux exigences de la [Norme internationale pour les mesures phytosanitaires \(NIMP\) no 15 - Réglementation des matériaux d'emballage en bois utilisés dans le commerce international \(NIMP 15\)](https://www.ippc.int/fr/core-activities/standards-setting/ispm) (<https://www.ippc.int/fr/core-activities/standards-setting/ispm>).
- B. Pour de plus amples informations sur les programmes canadiens d'importation et d'exportation, consulter les directives ci-dessous de l'Agence canadienne d'inspection des aliments :
- (i) D-98-08 - [Exigences relatives à l'entrée au Canada des matériaux d'emballage en bois produits dans toute région du monde autre que la zone continentale des États-Unis](http://www.inspection.gc.ca/vegetaux/protection-des-vegetaux/directives/forets/d-98-08/fra/1323963831423/1323964135993) (<http://www.inspection.gc.ca/vegetaux/protection-des-vegetaux/directives/forets/d-98-08/fra/1323963831423/1323964135993>);
  - (ii) D-13-01 - [Programme canadien de certification des produits de bois traités à la chaleur \(Programme TC\)](http://www.inspection.gc.ca/vegetaux/forets/exportation/programme-tc/fra/1319462565070/1319462677967) (<http://www.inspection.gc.ca/vegetaux/forets/exportation/programme-tc/fra/1319462565070/1319462677967>).

## 6.26 Préparation en vue de la livraison

- A. Le véhicule devra être entretenu, réglé et livré dans un état qui en permet l'utilisation immédiate. L'équipement doit être nettoyé avant de quitter l'usine et être mis à la disposition du responsable de l'inspection ou au consignataire désigné une fois arrivé au point de livraison finale.

## 6.27 Livraison de marchandises dangereuses/produits dangereux

- A. L'entrepreneur doit marquer les marchandises dangereuses/produits dangereux qui sont classés comme dangereux comme suit :
- (i) contenant utilisé pour le transport - conformément à la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses, ch. 34 (<http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/T-19.01/>);
  - (ii) contenant pour produit immédiat - conformément à la Loi sur les produits dangereux, L.R., 1985, ch. H-3 (<http://laws-lois.justice.gc.ca/fra/lois/H-3/>).
- B. L'entrepreneur doit fournir les fiches de données de sécurité bilingues, indiquant le numéro de nomenclature de l'OTAN comme suit :
- (i) 2 copies papier :
    - (a) 1 copie doit être jointe à l'envoi;
    - (b) 1 copie doit être envoyée au :  
  
Quartier général de la Défense nationale  
Édifice MGén George R. Pearkes  
101, Promenade du Colonel By  
Ottawa (Ontario) K1A 0K2  
À l'attention de : DOCA 5-4-2
  - (ii) 1 copie dans tout format électronique envoyée à l'adresse suivante : [MSDS-FS@FORCES.GC.CA](mailto:MSDS-FS@FORCES.GC.CA).
- C. L'entrepreneur sera responsable des dommages causés par un emballage, étiquetage ou transport inapproprié de ces marchandises dangereuses/produits dangereux.
- D. L'entrepreneur doit respecter tous les règlements relatifs aux marchandises dangereuses/produits dangereux prévus par les lois fédérales, provinciales et municipales.
- E. L'entrepreneur doit communiquer avec le destinataire (Section du mouvement du dépôt d'approvisionnement) au moins 48 heures avant la date prévue de livraison des marchandises dangereuses/produits dangereux afin d'établir l'horaire de réception.

### **6.28 Outils et équipement en vrac**

- A. Aux fins de vérification de l'expédition, tous les articles et les outils, qui sont expédiés en vrac avec le tracteur doivent être inscrits sur le certificat d'inspection (CF1280) ou sur un bordereau de livraison accompagnant l'équipement.

### **6.29 Livraison et déchargement**

- A. Les camions de livraison doivent être munis d'un dispositif permettant d'effectuer le déchargement dans les endroits dépourvus d'installation de déchargement hydraulique, fixe ou autre.
- B. Au moment des livraisons, il doit y avoir un nombre d'employés suffisant pour décharger tous les types de véhicules sans l'aide des employés du gouvernement fédéral.
- C. À certains endroits, les camions de livraison doivent être déchargés lorsqu'ils sont stationnés en bordure du trottoir. Lorsque le matériel est déposé sur le trottoir, il doit être placé à proximité de l'entrée désignée pour que le personnel de l'endroit puisse le transporter facilement à l'aide de l'équipement de manutention mécanique.

### **6.30 Ensembles incomplets**

- A. L'entrepreneur ne doit pas expédier des ensembles incomplets, à moins d'en avoir obtenu l'autorisation préalable de l'autorité contractante.

### **6.31 Accès aux lieux d'exécution des travaux**

- A. Les représentants autorisés du Canada doivent avoir accès, en tout temps pendant les heures de travail, à tout établissement où toute partie des travaux est réalisée, afin d'effectuer les vérifications et les essais relatifs aux travaux qu'ils jugent à propos.

### **6.32 Règlements concernant les emplacements des Forces canadiennes**

- A. L'entrepreneur doit se conformer à tous les ordres ou autres règlements, instructions et directives en vigueur à l'emplacement où les travaux sont exécutés.

### **6.33 Marquage**

- A. L'entrepreneur doit s'assurer que le nom du fabricant et le numéro de pièce sont clairement estampillés ou gravés sur chaque article aux fins d'identification formelle.

### **6.34 Étiquetage**

- A. L'entrepreneur doit s'assurer que les numéros du fabricant et de la spécification apparaissent sur chaque article, soit imprimés sur le conteneur ou sur une étiquette adhésive rencontrant la plus haute norme commerciale apposée sur le conteneur.

### **6.35 Services de règlement des différends**

- A. Les parties reconnaissent que l'ombudsman de l'approvisionnement nommé en vertu du paragraphe 22.1 (1) de la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux proposera, à la demande de l'une ou l'autre des parties, un processus de règlement extrajudiciaire de règlement des différends entre elles au sujet de l'interprétation ou de l'application d'une modalité du présent contrat. Les parties peuvent consentir à participer au processus extrajudiciaire de règlement des différends proposé et à en assumer les coûts. Le Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement peut être joint par téléphone, au 1-866-734-5169, ou par courriel, à l'adresse [boa.opo@boa.opo.gc.ca](mailto:boa.opo@boa.opo.gc.ca).

**ANNEXE « A » - BESOINS**

Voir le(s) document(s) ci-joint(s) intitulé(s) :

« DESCRIPTION D'ACHAT POUR Tracteur pour trottoirs municipaux avec attachements datée 2021-07-21».

## ANNEXE « B » – BASE DE PAIEMENT

### 1. Renseignements généraux

- A. Tous les prix, taux et coûts doivent être exprimés en dollars canadiens, incluant les droits de douane et les taxes d'accise canadiens compris, sans les taxes applicables.

### 2. Biens et services fermes

#### 2.1 Tracteur pour trottoirs municipaux

- A. Les prix unitaires fermes comprennent les spécifications, la formation, et les produits livrables connexes indiqués à l'annexe « A », Besoin, rendu droits acquittés, selon les Incoterms 2010, au point de livraison précisé :

Article	Point de livraison	Date de livraison	Quantité demandée	Marque et modèle	Prix unitaire ferme
1	Wainwright, Alberta	[Date à préciser dans le contrat subséquent]	2	[à préciser dans le contrat subséquent]	[Coût à préciser dans le contrat subséquent] \$

### 3. Prolongation de la période de garantie

- A. Si la période de garantie est prolongée pour une période additionnelle de [à préciser dans le contrat subséquent] mois/jours civils, l'entrepreneur sera payé un prix unitaire ferme de [Coût à préciser dans le contrat subséquent] \$ par véhicule/équipement et les taxes applicables sont en sus.



## DESCRIPTION D'ACHAT POUR

**Tracteur pour trottoirs municipaux avec attachements**

**CCE 167102**

### AVIS



Cette documentation a été révisée par l'autorité technique et ne contient pas de marchandises contrôlées.

### NOTICE

This documentation has been reviewed by the Technical Authority and does not contain controlled goods.

---

**BPR/OPI      DAVPS 5 - DSVPM 5**

Publiée avec l'autorisation du chef d'état-major de la Défense

Issued on Authority of the Chief of the Defence Staff

© 2021 MDN / DND Canada

SGDDI n° 5815789

## Table des matières

1.1	Sommaire	4
1.2	Directives	4
1.3	Définitions	4
2.	DOCUMENTS APPLICABLES	4
2.1	Autres publications	4
3.	EXIGENCES	5
3.1	Conception standard	5
3.2	Conditions de fonctionnement	5
3.2.1	Conditions météorologiques	5
3.2.2	Conditions du terrain	5
3.3	Ergonomie	5
3.4	Rendement, caractéristiques nominales et dimensions	6
3.4.1	Rendement	6
3.4.2	Dimensions	6
3.4.3	Cabine	6
3.5	Moteur	7
3.5.1	Composantes du moteur	7
3.5.2	Système d'arrêt automatique	7
3.5.3	Aide au démarrage par temps froid	8
3.5.4	Groupe motopropulseur	8
3.5.5	Prise de force	8
3.5.6	Transmission	9
3.5.7	Circuit hydraulique	9
3.6	Système de freinage	9
3.7	Direction	9
3.8	Roues, pneus et jantes	9
3.9	Équipement propre aux applications prévues	10
3.9.1	Épandeur pour trottoir	10
3.9.2	Balai mécanique oblique	10
3.9.3	Système de pulvérisation antipoussière	10
3.9.4	Souffleuse à neige	11
3.9.5	Chasse-neige en V escamotable	11
3.9.6	Fraiseuse à froid	11
3.9.7	Faucheuse rotative - Plateau de coupe	12
3.10	Accessoires	12
3.11	Éclairage	12
3.12	Commandes	13
3.13	Instruments	13
3.14	Circuit électrique	13
3.15	Peinture	14
3.16	Plaques d'avertissement, de données et d'instructions	14
3.16.1	Identification du véhicule	14
4.	SOUTIEN LOGISTIQUE INTÉGRÉ	15
4.1	SLI Livrables	15
4.2	Manuels du véhicule	15
4.2.1	Manuels de l'opérateur	15
4.2.2	Manuel de pièce	16
4.2.3	Manuels d'entretien	16
4.2.4	Remise des manuels à l'autorité technique	16
4.2.5	Remise de manuels avec le véhicule	16
4.2.6	Format électronique	16

4.2.7	Manuels provisoires	17
4.2.8	Suppléments aux manuels	17
4.2.9	Modifications visant les manuels	17
4.3	Conditions de garantie	17
4.3.1	Remise de la lettre de garantie	17
4.4	Autres produits livrables de SLI à remettre à l'autorité technique	17
4.4.1	Sommaire des données	18
4.4.2	Photos	18
4.4.3	Plan dimensionnel	18
4.4.4	Liste d'outils spéciaux	18
4.4.5	Liste des pièces de rechange pour l'entretien préventif (LPREP)	18
4.4.6	Liste des pièces de rechange recommandées	19
4.5	Données sur les rappels de sécurité et l'entretien	19
4.6	Trousse de pièces de départ	19
4.7	Formation	20
4.7.1	Livrables de formation	20
4.7.2	Formation du personnel d'entretien	20
4.7.3	Formation de l'opérateur	21
4.7.4	Matériel de formation	21

## 1. PORTÉE

### 1.1 Sommaire

Ce document décrit un tracteur d'entretien des trottoirs et de terrain, polyvalent, diesel, à quatre roues motrices et articulé. Ce tracteur de type municipal comprend divers accessoires comme spécifié dans cette description d'achat.

### 1.2 Directives – Les directives suivantes s'appliquent à la présente description d'achat :

- a) Toute exigence accompagnée du verbe « **devoir** » est une exigence impérative. Aucune dérogation ne sera autorisée.
- b) Les exigences mentionnées au futur de l'indicatif font référence à des actions incombant au gouvernement du Canada et n'impliquent à ce titre aucune intervention de l'entrepreneur.
- c) Lorsqu'une formulation n'emploie ni le verbe « **devoir** » ni le futur de l'indicatif, les renseignements sont fournis à titre indicatif seulement.
- d) Dans le présent document, « fourni » **doit** être compris au sens de « fourni et installé »;
- e) Lorsqu'on fait référence à une certification technique dans la présente spécification, une copie de la certification en question ou une preuve de conformité acceptable **doit** être fournie pour le véhicule à la demande du responsable technique.
- f) La définition de l'exigence fait appel aux mesures métriques. D'autres mesures sont indiquées à titre de référence seulement et pourraient ne pas constituer des conversions exactes.
- g) Les dimensions nominales reflètent une méthode selon laquelle les matériaux ou les produits sont généralement identifiés, mais présentent des différences par rapport aux dimensions mesurées réelles.

### 1.3 Définitions – Les définitions suivantes s'appliquent à l'interprétation de la présente description d'achat :

- a) « **autorité technique** » – Le responsable officiel du gouvernement pour le contenu technique de la présente exigence.
- b) « **équivalent** » – Désigne une solution de remplacement équivalente sur le plan du produit, du rendement ou d'une norme et que le responsable technique pourrait accepter lorsqu'une preuve de conformité est présentée pour l'exigence.
- c) « **véhicule** » – Véhicule complet, y compris tous les systèmes et les sous-systèmes dans un état de fabrication complet et conforme aux exigences de la présente description d'achat.

## 2. DOCUMENTS APPLICABLES

- ### 2.1 Autres publications – Les documents suivants font partie de la présente description d'achat. Les sites Internet de l'organisme sont mentionnés lorsqu'ils sont disponibles. Les documents en vigueur sont ceux qui l'étaient à la date de fabrication. Les sources sont les suivants :

**Manuel des normes de la SAE** - Society of Automotive Engineering Inc.

**Annuaire** - Tire et Rim Association Inc.

## Norme ISO 3471

### 3. EXIGENCES

#### 3.1 Conception standard

- a) **Plus récent modèle** – Le véhicule **doit** correspondre au plus récent modèle offert par le fabricant.
- b) **Acceptabilité auprès de l'industrie** – Le véhicule **doit** avoir fait ses preuves au sein de l'industrie en ayant été fabriqué et commercialisé pendant au moins deux (2) ans, ou être fabriqué par une entreprise possédant au moins cinq (5) années d'expérience en conception et en fabrication d'un type d'équipement comparable d'une complexité équivalente ou supérieure.
- c) **Certification technique** – L'entrepreneur **doit** fournir sur demande les certificats techniques des fabricants d'origine des principaux composants du groupe motopropulseur et des principaux systèmes et ensembles d'équipement du véhicule/de l'équipement.
- d) **Réglementation** – Le véhicule **doit** être conforme à toutes les lois, à tous les règlements et à toutes les normes industrielles applicables régissant la fabrication, la sécurité, les niveaux de bruit et la pollution qui étaient en vigueur au Canada au moment de sa fabrication. Les normes industrielles, les lois et les règlements internationaux équivalents seront acceptés seulement si leur équivalence est certifiée par un ingénieur.
- e) **Capacités nominales publiées** – Les capacités des systèmes et des composants du véhicule **doivent** correspondre aux valeurs publiées (c.-à-d. celles indiquées dans les brochures portant sur le produit ou les composants).
- f) **Composants standard** – Le véhicule **doit** être équipé de tous les composants, équipements et accessoires standard pour le modèle offert, et ce, même s'ils ne sont pas spécifiquement décrits dans la présente description d'achat.
- g) **Pièces de rechange** – Le constructeur **doit** choisir des composants qui seront facilement disponibles pendant une période minimale de dix (10) ans à compter de la date de fabrication.
- h) **Facilité d'entretien** – Le véhicule **doit** être conçu pour permettre l'accès à tous les éléments nécessaires à l'entretien et à la maintenance.

#### 3.2 Conditions de fonctionnement

##### 3.2.1 Conditions météorologiques

- a) Le véhicule **doit** fonctionner dans les conditions météorologiques courantes au Canada, à des températures allant de -40 à +37 °C (-40 à +99°F).

##### 3.2.2 Conditions du terrain

- a) Le véhicule **doit** pouvoir rouler hors route (p. ex., sur les trottoirs, le long des fossés, des pelouses et autour d'obstacles), et être en service toute l'année (circuler sur l'herbe, la neige, la boue, le sable et la glace).

#### 3.3 Ergonomie

- a) Le véhicule **doit** être équipé de plaques d'avertissement et d'instructions, de surfaces antidérapantes et de boucliers thermiques pour assurer la sécurité de l'opérateur.

### 3.4 Rendement, caractéristiques nominales et dimensions

#### 3.4.1 Rendement

- a) Au PNBV, le véhicule **doit** avoir une vitesse de marche avant maximale d'au moins 30 km/h (19 mi/h) et une vitesse de marche arrière maximale d'au moins 5 km/h (3 mi/h).
- b) Au PNBV, le véhicule **doit** pouvoir fonctionner de façon continue à une vitesse d'au moins 8 km/h (5 mi/h) lorsqu'il utilise l'un ou l'autre des accessoires dans les conditions décrites à la section 3.2.

#### 3.4.2 Dimensions

- a) En excluant les miroirs, les accessoires et les pneus, le châssis du véhicule **doit** avoir une largeur maximale de 1 300 mm.

#### 3.4.3 Cabine

- a) La cabine du véhicule **doit** être à l'épreuve des intempéries
- b) La cabine du véhicule **doit** être munie d'un cadre de protection de type (ROPS) conforme aux exigences de l'Organisation internationale de normalisation ISO 3471.
- c) Le véhicule **doit** être équipé d'une radio AM/FM et de haut-parleurs.
- d) Le véhicule **doit** être équipé d'un siège à suspension pneumatique et comprendre des accoudoirs réglables et amovibles.
- e) Le siège **doit** être muni d'un détecteur de présence de l'opérateur qui désactivera automatiquement la prise de force et l'entraînement si le conducteur quitte le siège.
- f) Le siège **doit** être muni d'un détecteur de présence de l'opérateur qui coupera automatiquement le moteur si l'opérateur quitte le siège et que la boîte de vitesses n'est pas au point mort.
- g) Le véhicule **doit** être muni de ceintures de sécurité rétractables à trois points.
- h) Le véhicule **doit** avoir au moins une porte pour entrer et sortir.
- i) Les portes **doivent** être verrouillables et munies d'une serrure à clés identiques.
- j) Le véhicule **doit** comprendre une issue de secours qui diffère de la porte principale du véhicule.
- k) Le véhicule **doit** être équipé de cylindres de porte à amortisseur à gaz et des sangles de sécurité.
- l) Le véhicule **doit** être équipé de deux rétroviseurs extérieurs (gauche et droit) réglables, chauffés électriquement et escamotables.
- m) Le véhicule **doit** avoir un rétroviseur intérieur.
- n) Le véhicule **doit** être muni d'un revêtement intérieur ou revêtement isolant et d'un tapis de sol antibruit.
- o) Le véhicule **doit** être équipé d'un système de lave-glace à commande électrique et d'un essuie-glace intermittent à l'avant et à l'arrière (si le véhicule comprend une lunette arrière).

- p) Les essuie-glaces du véhicule **doivent** être en mesure de nettoyer le pare-brise et la lunette arrière lorsque le véhicule est en service.
- q) Un système de caméra de recul muni d'un écran couleur **doit** être installé à l'intérieur de la cabine.
- r) Le véhicule **doit** être équipé d'un avertisseur sonore sur la colonne de direction.
- s) Les vitres du véhicule **doivent** être en verre de sécurité teinté approuvé par le ministère des Transports et conçu de manière à permettre une visibilité tout autour de la cabine. Au moins l'une des vitres **doit** pouvoir être ouverte.
- t) Le véhicule **doit** être doté d'un espace de rangement facilement accessible et adapté pour ranger le manuel de l'opérateur et une radio portable.
- u) Le véhicule **doit** être muni d'un système de chauffage, de ventilation et de climatisation et de commandes de température et de pression à l'intérieur de la cabine.

### 3.5 **Moteur**

- a) Le moteur **doit** fonctionner au carburant diesel conformément à la norme CAN/CGSB 3.517.

#### 3.5.1 **Composantes du moteur**

- a) Le moteur **doit** comprendre un filtre à air à usage intensif protégé contre la pluie et la neige et un indicateur de colmatage du filtre à air.
- b) Le véhicule **doit** comprendre des chapeaux de protection contre les intempéries ou autres dispositifs efficaces pour empêcher l'eau de pénétrer dans les cheminées d'échappement et de prise d'air, s'il y a lieu;
- c) Le véhicule **doit** être muni d'un régulateur servant à limiter le régime du moteur à la plage de fonctionnement recommandée par le fabricant du moteur
- d) Le moteur **doit** être équipé d'un filtre à huile remplaçable.
- e) Le moteur **doit** comprendre un système de refroidissement qui gardera sa température à l'intérieur de la plage recommandée par le fabricant, lorsque le véhicule est en service dans les conditions spécifiées au point 3.2.
- f) Le radiateur **doit** être équipé d'un ventilateur à inversion automatique pour prévenir l'accumulation de débris sur le radiateur.

#### 3.5.2 **Système d'arrêt automatique**

- a) Le moteur **doit** être muni d'un système d'arrêt automatique ou de protection par réduction de régime qui s'enclenche lorsque la pression d'huile est basse ou que la température du liquide de refroidissement est élevée.
- b) Le système **doit** comporter un voyant de mise en garde et une alarme sonore.
- c) Si le véhicule utilise un système d'arrêt automatique, celui-ci **doit** comprendre un dispositif de neutralisation commandé par le conducteur.

### 3.5.3 Aide au démarrage par temps froid

- a) Le moteur **doit** être muni de dispositifs d'aide au démarrage par temps froid adaptés aux conditions d'utilisation décrites à la section 3.2.
- b) Le véhicule **doit** être muni d'un dispositif d'aide au démarrage par temps froid et comprendre des bougies de préchauffage ou un système de préchauffage de l'air d'admission.
- c) Un filtre à carburant/séparateur d'eau à commande thermostatique **doit** être fourni afin de préchauffer le carburant diesel avant le démarrage.
- d) Un réchauffeur de conduite de carburant à commande thermostatique **doit** être fourni.
- e) Un chauffe-moteur de 110 V **doit** être fourni.
- f) Un chauffe-batterie de 110 V **doit** être fourni.
- g) La batterie **doit** être logée dans un coffre à batterie isolé, une couverture, ou dans la cabine chauffée.
- h) Tous les dispositifs de démarrage à froid **doivent** être connectés ensemble à une seule fiche d'alimentation électrique externe protégée par un couvercle, atteignable sans avoir à soulever la cabine.
- i) Tous les dispositifs d'aide au démarrage par temps froid **doivent** être alimentés par des prises de courant de stationnement dédiées.
- j) Si plusieurs prises de courant de stationnement sont fournies, elles **doivent** être regroupées.

### 3.5.4 Groupe motopropulseur

- a) Le véhicule **doit** être équipé d'une traction à quatre roues motrices.
- b) Le groupe motopropulseur **doit** comprendre un dispositif d'interverrouillage du démarrage en position « stationnement » ou « neutre ».
- c) Le groupe motopropulseur **doit** comprendre un différentiel à glissement limité avec blocage sur l'essieu moteur.

### 3.5.5 Prise de force

- a) La prise de force **doit** être un système de type « Hot-Shift » (synchronisé).
- b) Le mécanisme de changement de rapports **doit** pouvoir être commandé par l'opérateur depuis la cabine.
- c) Un voyant **doit** être installé dans la cabine pour indiquer lorsque la prise de force est enclenchée.
- d) Un dispositif de protection **doit** recouvrir l'arbre de la prise de force.
- e) Un mécanisme de sécurité **doit** être installé afin d'éviter d'endommager le mécanisme de changement de rapports de la prise de force/de la boîte d'engrenages et de la boîte de vitesses pendant l'embrayage et le débrayage.

### 3.5.6 Transmission

- a) Le véhicule **doit** être équipé d'une transmission hydrostatique.
- b) La transmission **doit** être munie d'un dispositif de verrouillage/de maintien en position neutre pour éviter le passage accidentel de la marche avant à la marche arrière en passant par le point mort dans un mouvement continu;
- c) Un refroidisseur d'huile à transmission **doit** être fourni.
- d) La transmission **doit** être munie d'un filtre à huile vissable.
- e) La transmission **doit** être munie d'un dispositif de sécurité afin que le moteur ne puisse être mis en marche que lorsque le véhicule est au point mort.

### 3.5.7 Circuit hydraulique

- a) Le véhicule **doit** être muni d'un circuit hydraulique.
- b) Un refroidisseur d'huile hydraulique **doit** être fourni.
- c) Des indicateurs de changement de filtre hydraulique **doivent** être fournis.
- d) Les tuyaux hydrauliques **doivent** être regroupés et clairement identifiés.
- e) Des orifices d'essai clairement identifiés **doivent** être fournis.
- f) Un témoin lumineux **doit** être fourni pour indiquer l'enclenchement du système hydraulique si les accessoires sont à commande hydraulique.

### 3.6 Système de freinage

- a) Le véhicule **doit** être muni d'un frein de service et d'un frein de stationnement.
- b) Le frein de stationnement **doit** comprendre un dispositif d'avertissement pour avertir l'opérateur que le frein est activé.

### 3.7 Direction

- a) La direction **doit** être assistée.
- b) La direction du véhicule **doit** fonctionner à l'aide des mêmes commandes en marche avant et en marche arrière.

### 3.8 Roues, pneus et jantes

- a) Les jantes des pneus intérieurs **doivent** être munies de rallonges de valve, le cas échéant, pour faciliter le gonflage.
- b) Les pneus standard **doivent** avoir les caractéristiques suivantes : sans chambre à air, radiaux, ceinturés d'acier, à neige.
- c) Tous les pneus **doivent** être de la même taille, du même indice de robustesse et avoir une bande de roulement identique aux quatre roues.
- d) Les ensembles pneu/jante **doivent** être interchangeables de l'avant à l'arrière;

- e) Chaque véhicule **doit** être livré avec un ensemble jante/pneu de secours.

### 3.9 Équipement propre aux applications prévues

- a) L'équipement **doit** être livré avec un attelage trois points ou un dispositif d'attelage éclair approprié à l'avant.
- b) L'équipement **doit** être livré avec tous les composants hydrauliques, l'entraînement et les accessoires requis pour le fonctionnement.
- c) Tout l'équipement **doit** pouvoir être manœuvré depuis la cabine par des commandes à la portée de l'opérateur.

#### 3.9.1 Épandeur pour trottoir

- a) Un système d'épandage de sable/de sel monté à l'arrière **doit** être livré.
- b) L'épandeur **doit** avoir une largeur nominale minimum de 1,01 m (40 po).
- c) L'épandeur **doit** avoir la capacité de régler la quantité de matériau à épandre.
- d) L'épandeur **doit** avoir une trémie ayant une capacité minimum suffisamment grande pour épandre le matériau sur au moins 4 km (2,5 miles), au débit le plus élevé;
- e) La trémie **doit** être munie d'un couvercle pour empêcher l'eau d'y entrer et ainsi éviter la perte d'une partie du matériau.
- f) La trémie **doit** être munie d'au moins un agitateur.
- g) L'écran de sécurité recouvrant la trémie **doit** être en acier galvanisé.
- h) L'épandeur **doit** être muni des deux jambes repliables pour l'entreposage.

#### 3.9.2 Balai mécanique oblique

- a) Le véhicule **doit** être équipé d'un balai mécanique oblique monté à l'avant.
- b) Le balai mécanique **doit** avoir une largeur de balayage nominale minimum de 1,52 m (60 po).
- c) Le balai mécanique **doit** faire un angle de 30 ° à gauche et à droite par rapport à la ligne centrale.

#### 3.9.3 Système de pulvérisation antipoussière

- a) Un système de pulvérisation antipoussière **doit** être fourni aux fins d'utilisation avec le balai mécanique.
- b) Le système **doit** comprendre un réservoir résistant à la corrosion monté à l'arrière et ayant une capacité de 302,8 litres (80 gallons américains).
- c) Le système **doit** comprendre une pompe à eau de 12 Volts.
- d) Le véhicule **doit** être livré avec des pneus jumelés, des poids et/ou les extensions requises afin de pouvoir utiliser cet accessoire de façon sécuritaire;

- e) Le véhicule **doit** être livré avec une rampe d'épandage pour pulvériser de manière uniforme, compatible avec le balai mécanique requis.

#### 3.9.4 Souffleuse à neige

- a) Une souffleuse à neige à montage frontale **doit** être fournie.
- b) La souffleuse à neige **doit** offrir une largeur minimale d'au moins 1 524 mm (60 po).
- c) La souffleuse à neige **doit** être munie de deux tarières.
- d) Les tarières **doivent** être munies de pics à glace.
- e) La souffleuse **doit** être livrée avec des pneus jumelés, des poids et/ou les extensions requises afin de pouvoir utiliser cet accessoire de façon sécuritaire.
- f) La souffleuse **doit** être munie d'un conduit d'éjection de la neige muni d'un rotateur et défecteur à commande hydraulique.

#### 3.9.5 Chasse-neige en V escamotable

- a) Le véhicule **doit** être livré avec un chasse-neige en V escamotable.
- b) Le chasse-neige en V **doit** avoir une largeur linéaire d'au moins 1 447 mm (57 po).
- c) Le chasse-neige en V **doit** pouvoir être facilement monté sur le tracteur sans l'aide d'outils spéciaux.
- d) Le chasse-neige en V **doit** avoir une plage d'orientation d'au moins 30 ° sur la gauche ou la droite grâce à des vérins hydrauliques.
- e) Le chasse-neige en V **doit** être muni de deux patins réglables.
- f) Le chasse-neige en V **doit** être muni de lames coupantes remplaçables.

#### 3.9.6 Fraiseuse à froid

- a) Le véhicule **doit** être muni d'un attelage pour fraiseuse à froid.
- b) La fraiseuse à froid **doit** offrir une couverture linéaire d'au moins 406 mm (16 po).
- c) La fraiseuse à froid **doit** être munie d'un dispositif de réglage de profondeur entre 0 et 152 mm (0 et 6 po).
- d) La fraiseuse à froid **doit** avoir une oscillation minimale de 15 °.
- e) La fraiseuse à froid **doit** avoir un déplacement latéral de 0 à 558 mm (0 à 22 po).
- f) La fraiseuse à froid **doit** pouvoir être facilement montée sur le tracteur sans l'aide d'outils spéciaux.
- g) La fraiseuse à froid **doit** être munie de buses de vaporisation.
- h) La fraiseuse à froid **doit** être livrée avec une boîte de transfert à rapport ultraréducteur.

- i) La fraiseuse à froid **doit** être livrée avec des pneus jumelés, des poids et/ou les extensions requises afin de pouvoir utiliser cet accessoire de façon sécuritaire.
- j) Un ensemble jante/pneu de secours **doit** être livré avec chaque véhicule.

### 3.9.7 **Faucheuse rotative - Plateau de coupe**

- a) Une faucheuse rotative frontale **doit** être fournie.
- b) La faucheuse **doit** avoir une largeur de coupe nominale minimum de 3.05 m (120 po).
- c) La faucheuse **doit** être pliable pour réduire sa largeur pendant le transport.
- d) La faucheuse **doit** être munie de paliers pouvant être graissés, au besoin.
- e) La faucheuse **doit** être munie d'interrupteurs de sécurité qui arrêtent automatiquement les couteaux des ailes lorsqu'elles sont levées.
- f) La faucheuse **doit** avoir une hauteur de coupe réglable ayant une plage minimum de 3,81 cm à 10,16 cm (1,5 po à 4 po);
- g) La faucheuse **doit** être munie de roulettes et de rouleaux de dimensions appropriées.
- h) La faucheuse **doit** être livrée avec des pneus jumelés, des poids et/ou les extensions requises afin de pouvoir utiliser cet accessoire de façon sécuritaire.
- i) Un ensemble jante/pneu de secours **doit** être livré avec chaque véhicule.

### 3.10 **Accessoires**

- a) Le véhicule **doit** être livré avec des supports de plaque d'immatriculation à l'avant et à l'arrière.
- b) Le véhicule **doit** être muni d'au moins un (1) crochet de dépannage à l'arrière du véhicule.
- c) Un extincteur d'intérieur d'au moins 2.27kg (5 lb) pouvant être utilisé à de basses températures **doit** être fourni dans la cabine du véhicule, être facilement accessible et être installé dans un support approprié.
- d) Une trousse de premiers soins **doit** être fournie dans la cabine du véhicule.

### 3.11 **Éclairage**

- a) L'éclairage **doit** être installé sur le véhicule y compris tous les feux de gabarit, les clignotants, les feux de freinage, les phares avant et les feux arrière.
- b) Le véhicule **doit** être muni d'un projecteur à l'arrière.
- c) La cabine **doit** comprendre un plafonnier à DEL commandé par interrupteur.
- d) Toutes les lumières **doivent** être encastrées ou protégées contre l'endommagement.
- e) Le véhicule **doit** être muni d'une barre à DEL clignotante jaune visible sur 360 degrés. Si le véhicule est muni d'un gyrophare, ce dernier **doit** être à dégagement rapide ou être protégé contre l'endommagement.

- f) Le véhicule **doit** être muni d'une barre à DEL clignotante bleue visible sur 360 degrés. Si le véhicule est muni d'un gyrophare, ce dernier **doit** être à dégagement rapide ou être protégé contre l'endommagement.

### 3.12 Commandes

- a) Les commandes **doivent** être marquées de façon permanente afin d'identifier et de montrer la fonction de chaque levier de commande ou interrupteur.
- b) Les instructions/inscriptions sur les commandes **doivent** être en anglais et en français ou en symboles internationaux comme défini dans le document J1362 de la SAE.
- c) Toutes les commandes hydrauliques **doivent** se trouver dans la cabine de l'opérateur et être regroupées afin de pouvoir être utilisées facilement.
- d) La commande hydraulique principale **doit** être un levier de commande et comprendre la commande de l'éclairage et l'interrupteur de sécurité.
- e) Les commandes ne **doivent** pas restreindre le champ de vision de l'opérateur.

### 3.13 Instruments

- a) Les instruments **doivent** être facilement visibles pour l'opérateur lorsqu'il est assis dans le siège du conducteur et le tableau de bord doit être illuminé.
- b) Un indicateur de la température du liquide de refroidissement **doit** être fourni.
- c) Un indicateur de pression d'huile du moteur **doit** être fourni.
- d) Un compteur d'heures à affichage numérique **doit** être fourni pour enregistrer avec exactitude le temps de marche du moteur jusqu'à une valeur cumulative minimale de 9 999 heures.
- e) Un indicateur de niveau de carburant **doit** être fourni.
- f) Les instruments **doivent** comprendre un compteur de vitesse métrique.
- g) Les instruments **doivent** comprendre une lampe témoin pour indiquer que la prise de force est enclenchée.
- h) Les instruments **doivent** comprendre un tachymètre.
- i) Les instruments **doivent** comprendre un indicateur de température de l'huile hydraulique.
- j) Les instruments **doivent** comprendre un indicateur de bas niveau d'huile hydraulique.

### 3.14 Circuit électrique

- a) Le véhicule **doit** être muni d'un circuit électrique.
- b) Un sectionneur principal accessible à partir du sol **doit** être fourni.
- c) Le véhicule **doit** être équipé d'un avertisseur sonore de recul pour avertir le personnel que le véhicule est en marche arrière.
- d) Le câblage **doit** être disposé de façon appropriée et correctement protégé et soutenu.

- e) Les fils et les connecteurs **doivent** être correctement identifiés et être protégés contre les dommages causés par le sel, le sable et les intempéries.

3.15 **Peinture**

- a) Le revêtement **doit**, au minimum, présenter un fini durable, une apparence lisse exempte de coulures, de festons et de peau d'orange.

3.16 **Plaques d'avertissement, de données et d'instructions**

- a) Toutes les étiquettes d'identification, d'instructions et d'avertissement **doivent** être bilingues ou comporter les symboles internationaux définis dans la norme SAE J1362.
- b) Toutes les étiquettes d'identification, d'instructions et d'avertissement **doivent** être placées à la vue de l'opérateur.
- c) Tous les indicateurs et toutes les commandes **doivent** être munis d'une étiquette permanente.

3.16.1 **Identification du véhicule**

- a) Les renseignements sur l'identification du véhicule **doivent** être apposés en permanence à un endroit protégé et bien en vue.
- b) Les renseignements **doivent** inclure le nom du fabricant de la cabine et du châssis, le numéro de modèle, le numéro de série et l'année modèle;
- c) Les renseignements **doivent** inclure le numéro de modèle de la carrosserie et le numéro de série du fabricant.
- d) Les renseignements **doivent** inclure le numéro de modèle de l'équipement et le numéro de série du fabricant.
- e) Les renseignements **doivent** inclure le PNBV et le PNBE.

#### 4. SOUTIEN LOGISTIQUE INTÉGRÉ

4.1 **SLI Livrables** Le tableau suivant indique les éléments des ILS que le contractant **doit** livrer, y compris le support (papier ou numérique), le moyen de livraison prévu et le paragraphe de référence.

Élément	Format	Livraison à l'autorité technique	Fourni avec chaque véhicule/équipement	Paragraphe de Référence
Manuels du véhicule	Digital	X	X	4.2
	Paper		X	
Lettre de garantie	Digital	X	X	4.3
Sommaire des données	Digital	X		4.4.1
Photos	Digital	X		4.4.2
Ticket de mise en ligne	Digital	X	X	
Plan dimensionnel	Digital	X	X	4.4.3
Liste d'outils spéciaux	Digital	X		4.4.4
Liste des pièces de rechange pour l'entretien préventif (LPREP)	Digital	X		4.4.5
Liste des pièces de rechange recommandées	Digital	X		4.4.6
Trousse de pièces de départ	Digital	X		4.6

#### 4.2 **Manuels du véhicule**

a) Tous les manuels traitant de la description, de l'exploitation, de l'entretien et de la réparation du système complet, y compris les sous-systèmes connexes, **doivent** être fournis.

##### 4.2.1 **Manuels de l'opérateur**

- a) Les manuels de l'opérateur **doivent** être bilingues (anglais/français).
- b) Les manuels de l'opérateur **doivent** comprendre les instructions d'utilisation sécuritaire du véhicule.
- c) Les manuels de l'opérateur **doivent** comprendre les instructions/vérifications relatives à l'entretien quotidien qui incombe à l'opérateur (y compris la lubrification).
- d) Les manuels de l'opérateur **doivent** comprendre les avertissements de sécurité.
- e) Les manuels de l'opérateur **doivent** comprendre, au besoin, les signaux manuels de rigueur.

#### 4.2.2 Manuel de pièce

- a) Le manuel de pièces **doit** être en anglais (une version bilingue est cependant souhaitable).
- b) Le manuel de pièces **doit** comprendre une ou des illustrations de tous les composants du véhicule, y compris de toutes les pièces d'équipement et de tous les accessoires provenant d'autres fabricants, qui sont fournis pour répondre aux exigences du contrat; ces illustrations **doivent** comporter un numéro correspondant aux pièces pour leur catalogage.
- c) Le manuel de pièces **doit** comprendre une liste de toutes les pièces cataloguées, indiquant le numéro de pièce du FEO, le nom de la pièce et une courte description;
- d) Le manuel de pièces **doit** comporter une liste établissant la correspondance entre le numéro de pièce du fabricant, le numéro de l'illustration et le numéro de pièce correspondant.
- e) Le manuel de pièces **doit** comporter une représentation des écriteaux bilingues d'avertissement et des étiquettes d'identification installées sur l'équipement à sa livraison.

#### 4.2.3 Manuels d'entretien

- a) Le manuel d'entretien **doit** être bilingue (anglais/français).
- b) Le manuel d'entretien **doit** comprendre un guide de dépannage montrant les étapes et les essais requis pour déterminer la cause exacte d'un problème et une explication des étapes requises pour le régler.
- c) Le manuel d'entretien **doit** comprendre la liste des tolérances nécessaires, des couples de serrage, des volumes de liquides requis et **doit** également comprendre une liste de tous les outils spéciaux (avec leurs numéros de pièce).
- d) Le manuel d'entretien **doit** comprendre des renseignements sur l'ordre de démontage et de montage des systèmes et composants du véhicule.
- e) Le manuel d'entretien **doit** comprendre la liste des outils spéciaux mentionnés au point 4.4.4

#### 4.2.4 Remise des manuels à l'autorité technique

- a) L'entrepreneur **doit** soumettre des copies des manuels pour approbation à l'autorité technique avant la livraison du véhicule/de la remorque, et ce, pour chaque modèle ou sous-système commandé. Les copies de manuels ne seront pas rendues. L'autorité technique approuvera ou commentera les manuels dans les 30 jours.
- b) Un ensemble complet de manuels (opérateur, entretien et pièces) en format électronique **doit** être livré au RT.

#### 4.2.5 Remise de manuels avec le véhicule

- a) Un jeu complet de manuels (de l'opérateur, d'entretien et de pièces) **doit** accompagner chacun des véhicules expédiés à chaque destination.
- b) Les manuels **doivent** être fournis en format papier et électronique.

#### 4.2.6 Format électronique

- a) Des exemplaires approuvés des manuels en format électronique **doivent** être livrés sur CD ou DVD-ROM.

- b) Le document sur CD/DVD-ROM **doit** être un PDF verrouillé dans un format consultable et ni installation, ni mot de passe, ni connexion à Internet ne **doivent** être nécessaires pour y accéder.

#### 4.2.7 **Manuels provisoires**

- a) Dans le cas où des manuels approuvés ne sont pas disponibles au moment de la livraison du matériel, des manuels portant la mention « Provisoire » **doivent** être fournis avec le matériel.
- b) L'entrepreneur **doit** envoyer des manuels de remplacement approuvés à tous les endroits où des manuels provisoires ont été livrés.

#### 4.2.8 **Suppléments aux manuels**

- a) L'entrepreneur **doit** fournir des suppléments aux manuels (de l'utilisateur, d'entretien et de pièces) en soutien à de l'équipement monté chez le concessionnaire dont ne traitent pas les manuels du véhicule.
- b) Les suppléments aux manuels **doivent** être fournis conformément aux points 4.2.4 et 4.2.5.

#### 4.2.9 **Modifications visant les manuels**

- a) Pour la période du contrat, les modifications à l'équipement ayant un effet sur le contenu des manuels **doivent** être reflétées dans la révision des versions électronique et papier des manuels.
- b) Les modifications apportées aux manuels **doivent** être conformes aux mêmes exigences de format et de présentation que les manuels originaux approuvés.
- c) L'entrepreneur **doit** envoyer la version électronique révisée du manuel à l'autorité technique et aux emplacements de livraison.

#### 4.3 **Conditions de garantie**

- a) La lettre de garantie **doit** inclure la liste de tous les fournisseurs de services de garantie canadiens désignés qui honoreront la garantie de l'équipement et des équipements (le cas échéant) acquis dans le cadre du présent contrat, y compris le nom de la personne-ressource et le numéro de téléphone de chaque fournisseur de services de garantie.
- b) La lettre de garantie **doit** comprendre les garanties supplémentaires visant les sous-systèmes et une copie de la lettre de garantie bilingue provenant du fabricant d'équipement d'origine (FEO) de chaque sous-système;
- c) La lettre de garantie **doit** comprendre la période de garantie négociée dans le contrat.
- d) La lettre de garantie **doit** comprendre les coordonnées, le nom et le numéro de téléphone de l'entrepreneur aux fins de soutien de la garantie.

#### 4.3.1 **Remise de la lettre de garantie**

- a) L'entrepreneur **doit** fournir une lettre de garantie bilingue à l'autorité technique avec chaque véhicule. Si l'AT exige que la lettre de garantie soit présentée dans le format du MDN, il remettra à l'entrepreneur un modèle dudit format.

#### 4.4 **Autres produits livrables de SLI à remettre à l'autorité technique**

- a) Les livrables suivants **doivent** être fournis en format électronique avant la livraison du dernier véhicule.

#### 4.4.1 **Sommaire des données**

- a) L'entrepreneur **doit** fournir une fiche technique bilingue selon le gabarit fourni par le responsable technique, résumant les données et comprenant une photographie du véhicule.

#### 4.4.2 **Photos**

- a) L'entrepreneur **doit** fournir des photographies en couleurs, prises devant un fond neutre, au format numérique JPEG à une résolution d'au moins 10 mégapixels, sous les angles suivants :
- i. une vue avant gauche des trois quarts de l'unité finale;
  - ii. une vue arrière droite des trois quarts de l'unité finale.

#### 4.4.3 **Plan dimensionnel**

- a) Une vue latérale et une vue de face, avec indication des dimensions, **doivent** être fournies. Les croquis provenant des brochures sont acceptables.

#### 4.4.4 **Liste d'outils spéciaux**

- b) L'entrepreneur **doit** fournir une liste détaillée des outils spéciaux spécifiques nécessaires à l'entretien et à la réparation du véhicule. Celle-ci **doit** indiquer :
- i. le nom de l'article;
  - ii. le numéro de pièce du fabricant (FEO);
  - iii. la quantité recommandée par emplacement de livraison;
  - iv. le numéro de pièce de l'entrepreneur;
  - v. le coût unitaire;
  - vi. l'unité de distribution.

#### 4.4.5 **Liste des pièces de rechange pour l'entretien préventif (LPREP)**

- a) L'entrepreneur **doit** fournir une liste détaillée des pièces requises pour effectuer l'entretien préventif du système pendant 12 mois. Cette liste **doit** indiquer :
- i. le nom de l'article;
  - ii. le numéro de pièce de l'entrepreneur;
  - iii. le numéro de pièce du fabricant;
  - iv. le numéro de code d'approvisionnement OTAN (NCAGE) ou le nom et l'adresse du fabricant;
  - v. le numéro de nomenclature OTAN (NNO) (s'il est connu);
  - vi. la quantité de pièces par appareil;
  - vii. la quantité recommandée;

- viii. le coût unitaire;
- ix. l'unité de distribution.

#### 4.4.6 **Liste des pièces de rechange recommandées**

- a) L'entrepreneur **doit** fournir une liste des pièces de rechange jugées nécessaires à l'entretien du véhicule pendant une période de 12 mois excluant toute période de garantie. Elle **doit** indiquer :
  - i. la description de la pièce;
  - ii. le nom du fabricant d'équipement d'origine;
  - iii. le numéro de pièce du fabricant d'équipement d'origine;
  - iv. la quantité suggérée;
  - v. le coût unitaire.

#### 4.5 **Données sur les rappels de sécurité et l'entretien**

- a) Les rappels de sécurité et les bulletins d'entretien technique du constructeur, ou l'équivalent, **doivent** être transmis à l'autorité technique et aux lieux de livraison finale, sur une base continue, pendant toute la durée de vie utile du véhicule, ou pendant au moins 10 ans.

#### 4.6 **Trousse de pièces de départ**

- a) Une trousse de pièces de départ **doit** être fournie avec chaque véhicule.
- b) Chaque trousse **doit** comprendre un ensemble complet de filtres et d'éléments filtrants du FEO dont on aura besoin au cours des 12 premiers mois de service.
- c) La trousse par emplacement **doit** comprendre les outils spéciaux énumérés au point 4.4.4.

#### 4.7 **Formation**

4.7.1 **Livrables de formation** Le tableau suivant indique les éléments de formation aux ILS que le contractant **doit** fournir, y compris les moyens de livraison prévus et le paragraphe de référence.

Élément	Format	Livraison électronique à l'autorité technique pour approbation	Remarques	Paragraphe de Reference
Plan de formation du personnel d'entretien	Digital	X	-	4.7.2.1
Formation du personnel d'entretien	-	-	Livraison en personne, à l'endroit indiqué dans le contrat.	4.7.2
Formation de l'opérateur	-	X	Livraison en personne, à l'endroit indiqué dans le contrat.	4.7.3
Certificat de preuve de formation	Digital	X	L'AT fournira un exemple de modèle	4.7.3e)

#### 4.7.2 **Formation du personnel d'entretien**

- a) L'entrepreneur **doit** offrir un cours de formation sur l'entretien.
- b) Cette formation **doit** être donnée au point de destination et être proposée dans les deux langues officielles.
- c) Le cours **doit** avoir une durée d'au moins quatre heures ou un jour afin de former jusqu'à huit spécialistes de la maintenance. Les dates finales des cours **doivent** être convenues avec l'AT.
- d) Un programme ou un plan de cours et un horaire **doivent** être remis à l'AT pour approbation sept jours avant la date de début du cours.
- e) À la fin du cours, l'entrepreneur **doit** faire signer une « ATTESTATION DE COURS D'ENTRETIEN » par un représentant du Canada pour la destination en question. L'autorité technique fournira une version électronique de ce document.

##### 4.7.2.1. **Plan de formation du personnel d'entretien**

- a) Les points suivants **doivent** être abordés dans le plan de formation :
  - i. formation des opérateurs, telle qu'on la décrit en détail au point 4.7.3 ci-dessous;
  - ii. mesures de sécurité pour l'entretien et l'utilisation;
  - iii. entretien préventif, y compris les calendriers d'entretien (10 % du temps en classe);
  - iv. diagnostic des pannes, essais et réglages (70 % du temps en classe);

- v. outils spéciaux et équipement d'essai.

#### 4.7.3 **Formation de l'opérateur**

- a) L'entrepreneur **doit** donner un cours de formation destiné aux opérateurs.
- b) Cette formation **doit** être donnée au point de destination et être proposée dans les deux langues officielles.
- c) Le cours **doit** avoir une durée d'au moins un jour afin de former jusqu'à huit opérateurs. Les dates finales des cours **doivent** être convenues avec l'autorité technique.
- d) Un programme ou un plan de cours et un horaire **doivent** être disponibles aux fins d'examen sept jours avant la date de début du cours.
- e) À la fin du cours, l'entrepreneur **doit** faire signer une « ATTESTATION DE COURS D'OPÉRATEUR » par un représentant de l'État pour la destination en question. L'autorité technique fournira une version électronique de ce document.

##### 4.7.3.1. **Plan de formation de l'opérateur**

- a) Les points suivants **doivent** être abordés dans le plan de formation :
  - i. mesures de sécurité à observer lors de l'utilisation et de la maintenance du véhicule;
  - ii. caractéristiques de fonctionnement du véhicule;
  - iii. procédures d'utilisation du véhicule;
  - iv. procédures avant l'utilisation et avant l'arrêt;
  - v. procédures d'entretien courant quotidien et hebdomadaire par l'opérateur;
  - vi. au moins deux heures de conduite pratique par opérateur.

#### 4.7.4 **Matériel de formation**

- a) Les documents de formation suivants **doivent** être remis à chaque personne présente (en français lorsque la formation se déroule au Québec) :
  - i. une liste des sujets qui seront abordés;
  - ii. un calendrier approximatif indiquant quand les sujets seront traités et combien de temps est prévu pour chaque sujet;
  - iii. une liste des documents de référence;
  - iv. fournir les documents de référence utilisés.

## **Appendice 1**

### **Tableau de conformité technique**

**Titre:**

**Tracteur pour trottoirs municipaux avec attachements**

**Date:**

**2021-07-21**

---

**Taleau de conformité technique**  
**Tracteur pour trottoirs et entretien**

**Renseignements sur le soumissionnaire**

Nom du soumissionnaire : \_\_\_\_\_

Date de la proposition : \_\_\_\_\_

Marque et modèle proposés : \_\_\_\_\_

<b>Technical Mandatory Criteria</b>			
<b>Référence dans la DA</b>	<b>Exigence énoncée dans la DA</b>	<b>Exigence prise en compte pour l'évaluation de la soumission</b>	<b>Emplacement dans la proposition</b>
3.1 b)	<p><b><u>Conception standard</u></b></p> <p><b>Acceptabilité auprès de l'industrie</b> – Le véhicule <b>doit</b> avoir fait ses preuves au sein de l'industrie en ayant été fabriqué et commercialisé pendant au moins deux (2) ans, ou être fabriqué par une entreprise possédant au moins cinq (5) années d'expérience en conception et en fabrication d'un type d'équipement comparable d'une complexité équivalente ou supérieure</p>	<p>Le soumissionnaire <b>doit</b> fournir des renseignements sur le client aux fins d'acceptabilité auprès de l'industrie et/ou son expérience, comme il est mentionné dans la description d'achat.</p> <p>Les renseignements suivants doivent être fournis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le nom du client et l'emplacement</li> <li>- l'année d'achèvement</li> <li>- une liste des marques et modèles.</li> </ul>	
3.4.2 a)	<p><b><u>Dimensions</u></b></p> <p>En excluant les miroirs, les accessoires et les pneus, le châssis du véhicule <b>doit</b> avoir une largeur maximale de 1 300 mm.</p>	Renseignements essentiels	
3.4.3 b)	<p><b><u>Cabine</u></b></p> <p>La cabine du véhicule <b>doit</b> être munie d'un cadre de protection de type (ROPS) conforme aux exigences de l'Organisation internationale de normalisation ISO 3471.</p>	Renseignements essentiels	

3.9.1 a)	<b><u>Épandeur pour trottoir</u></b> Un système d'épandage de sable/de sel monté à l'arrière <b>doit</b> être livré.	Renseignements essentiels	
3.9.2 a)	<b><u>Balai mécanique oblique</u></b> Le véhicule <b>doit</b> être équipé d'un balai mécanique oblique monté à l'avant.	Renseignements essentiels	
3.9.3 a)	<b><u>Système de pulvérisation antipoussière</u></b> Un système de pulvérisation antipoussière <b>doit</b> être fourni aux fins d'utilisation avec le balai mécanique.	Renseignements essentiels	
3.9.4 a)	<b><u>Souffleuse à neige</u></b> Une souffleuse à neige à montage frontale <b>doit</b> être fournie.	Renseignements essentiels	
3.9.5 a)	<b><u>Chasse-neige en V escamotable</u></b> Le véhicule <b>doit</b> être livré avec un chasse-neige en V escamotable.	Renseignements essentiels	
3.9.6 a)	<b><u>Fraiseuse à froid</u></b> Le véhicule <b>doit</b> être muni d'un attelage pour fraiseuse à froid.	Renseignements essentiels	
3.9.7 a)	<b><u>Faucheuse rotative - Plateau de coupe</u></b> Une faucheuse rotative frontale <b>doit</b> être fournie.	Renseignements essentiels	

**Équivalents proposés**

<b>Référence dans la DA</b>	<b>Exigence énoncée dans la DA</b>	<b>Exigence prise en compte pour l'évaluation de la soumission</b>	<b>Emplacement dans la proposition</b>